

## POMELNICUL DE LA BISERICANI

ELENA LINȚA

În marea varietate a manuscriselor slavo-române, pe un loc deosebit se situează *pomelnicele*, lucrări originale, izvoare prețioase de informare istorică și filologică, furnizând date importante pentru studiul epocii și al limbii.

Dintre cele câteva pomelnice slavo-române păstrate până în vremea noastră, vom prezenta cititorului în articolul de față *Pomelnicul de la Bisericiani*, cunoscut și discutat mai puțin în literatura de specialitate. Constituind prin sine însuși o certă valoare istorică<sup>1</sup>, *Pomelnicul de la Bisericiani* este remarcabil și pentru numărul mare de elemente românești pe care-l conține, reprezentate prin nume proprii, prin cuvinte și propoziții întregi incluse în textul slavon, sau prin elemente morfologice românești. El face dovada pătrunderii tot mai puternice a limbii române în textul slavon, până la victoria ei totală.

În afară de *Pomelnicul* slavon care este în atenția noastră, de la aceeași mănăstire ne-a rămas și un pomelnic românesc<sup>2</sup>, copiat la anul 1821 de către Mitrofan, după un text mai vechi, tot românesc, scris de starețul Misail. Dintr-o însemnare rămasă de la Mitrofan, putem deduce că predecesorul său tradusese pomelnicul din slavonă: «care pomealnic mai nainte s-au fost scris de *pre limba cea veche sîrbească* (subl. n.) și prin silința arhimandritului Misail la anu 7270 (1762) iară acum a doa oară s-au înouit și s-au prescris în zilele binecredinciosului marelui împărat de Rosia Alexandru Pavlovici... S-au scris de mine Mitrofan la 1821».

Mitrofan însă, copiind pomelnicul vechi, îl îmbogățește cu o cronică a mănăstirii, care este o lucrare originală concepută de el cu cîțiva ani mai înainte, la 1812<sup>3</sup>.

Predecesorul lui Mitrofan, arhimandritul Misail, om cu mari merite în dezvoltarea culturală a centrului de la Bisericiani, a fost egumen al acestei mănăstiri timp de 40 de ani, începînd de la 1741. Pomelnicul scris de el a constituit o traducere proprie a celui slavon, așa cum reiese dintr-o însemnare

<sup>1</sup> N. Iorga consideră acest manuscris a fi «unul din cele mai interesante printre vechile pomelnice» (N. Iorga, *Studii și documente*, vol. XVI, București, 1909, p. 234).

<sup>2</sup> Publicat fragmentar de N. Iorga, *Studii și documente*, vol. XVI, p. 231—249.

<sup>3</sup> Publicată de N. Iorga, împreună cu pomelnicul, *ibidem*, p. 234—242.

vechi fiind uricul dat de Ștefăniță Voievod starețului Iosif la 23 aprilie 1520, prin care contribuie la terminarea bisericii și împodobirea ei.

În secolul al XVI-lea mănăstirea Bisericanii a fost un centru modest, cu puțini călugări și mică însemnată în cultura vremii. La sfârșitul acestui secol însă și în secolul următor, cunoaște o epocă de înflorire, fiind sprijinită de mitropoliții Nicanor și Anastasie, de domni Ion Vodă, Eremia Movilă, Miron Barnovschi, Vasile Lupu și de familiile de boieri Bașotă, Buhuși, Ciolpan, Prăjescu și altele.

În această perioadă de înflorire<sup>1</sup>, datorată în mare măsură egumenului Parthenie, scrierea de «cărți sîrbești» ajunge îndeletnicirea de căpetenie a călugărilor de la Bisericanii. Faptul acesta este cu atât mai marcant cu cît în restul Moldovei preocuparea pentru copiatul și tălmăcitul cărților slavone scăzuse foarte mult în acea perioadă. Astfel, Bisericanii reprezintă o înflorire tîrzie a culturii slavone, însă nu rămîn în urmă nici în ceea ce privește interesul pentru scrisul românesc. Aici s-a scris la 1652 de către un călugăr Misail, un *Apostol* românesc (Biblioteca Academiei ms. 69), s-a trads din slavonă *Viața lui Andrei din Creta* și altele.

Cărțile copiate la Bisericanii vor sluji pînă tîrziu drept exemplu de corectitudine și vor fi folosite în școli, după cum reiese dintr-o însemnare rămasă din 1716: «Acestu izvod de praxiu iast a sfintei mănăstiri Besărecanii și s-au adus aici la Episcopie la Roman la școală, pentru treaba învățaturii» (Biblioteca Academiei ms. 69 f. 591).

Din acest centru de cultură slavonă s-au ridicat unele figuri importante pentru ierarhia bisericească, cum a fost, de exemplu, Pahomie, ajuns mitropolit al Voronejului<sup>2</sup>.

Din bogata bibliotecă a mănăstirii, în a doua jumătate a secolului al XIX-lea, cînd a descris-o Melchisedec, mai rămăseseră doar 58 de cărți și manuscrise<sup>3</sup>.

A doua inventariere a fondului de cărți de la Bisericanii, efectuată în toamna anului 1904 de Al. Lapedatu<sup>4</sup>, atestă o nouă micșorare considerabilă la bibliotecii.

*Pomelnicul* slavon nu este menționat în nici unul din inventare. În 1892 el se afla la Iași (nu știm anume în care depozit), unde — după cum am arătat — a fost studiat de G. Ghibănescu. În prezent se găsește în fondul de manuscrise al Bibliotecii Universitare din Cluj (ms. 4363).

Este un manuscris din secolul al XVII-lea, lacunar, scris pe hîrtie bine conservată, 17 × 24 cm., cu filigran predominant ancoră în cerc cu stea deasupra (fabrică venețiană, Briquet, I, p. 40—41). Scrisul are caractere

<sup>1</sup> Aceasta este totodată epoca în care așezămîntul încetează a se mai numi *Schitul starețului Iosif* sau *Bisericuță* (nume dat de Ștefăniță datorită dimensiunilor restrînse ale edificiului) și începe să se numească *Bisericanii* — cf. Arhimandritul Partenie, *op. cit.*, p. 20—22.

<sup>2</sup> N. Iorga, *Istoria bisericii românești*, București, 1929, I, p. 398, II, p. 92, 97.

<sup>3</sup> Dintre tipăriturile de valoare semnalăm Tetraevanghelul tipărit la Moscova în 1716 și adus — după cum reiese dintr-o însemnare — de către egumenul Antim Crețu, la 1722. O altă carte valoroasă din această bibliotecă era *Mineiul* în două volume tipărit la Buzău în 1692 și dăruit mănăstirii de către Constantin Cantacuzino «biv vel stolnic» în Țara Românească.

<sup>4</sup> Al. Lapedatu, *Manuscrisele de la Bisericanii și Râșca*, București, 1906.

semiunciale, 18 rânduri pe pagină, folosind la unele pagini liniatura seacă orizontală, cerneală neagră (uneori decolorată) și roșie pentru titluri și zăciale. Textele mai noi, din a doua jumătate a secolului al XVII-lea și din secolul al XVIII-lea sînt scrise cu caractere semiunciale cu tendință de cursiv, în diferite nuanțe de cerneală neagră.

Manuscrisul conține 45 de file, cu urme ale vechii numerotări cu litere chirilice<sup>1</sup>. Unele file sînt albe<sup>2</sup>, altele deteriorate de vreme sau intenționat de mîna omului<sup>3</sup>. Legătura veche nu s-a păstrat. În legătura nouă o serie de foi lipsesc, altele sînt prinse într-o ordine nefirească, din care cauză am fost nevoiți ca în ediția de față să reasezăm filele în ordinea cerută de text.

Ornamentația multicoloră păstrată pe unele file prezintă motive florale într-o tratare simplă, aplicate în vignete sau inițiale. Ornamentația manuscrisului a fost făcută ulterior scrierii, și încheiată în anul 1661, dată inserată în ornamentul final de la f. 42 v.

Punctuația este cea folosită la toate manuscrisele slavone: punctul, virgula, două sau trei puncte la sfîrșit de capitol. Cuvintele prescurtate au numai uneori semnul de prescurtare — titla.

*Pomelnicul de la Bisericiani* este original, scris — după cum arată analiza scrisului, hîrtiei, filigranului și limbii — în prima jumătate a secolului al XVII-lea. În sprijinul acestei afirmații putem aduce și faptul că majoritatea donațiilor înscrise în *Pomelnic* sînt făcute în primele două-trei decenii ale secolului al XVII-lea<sup>4</sup>. La o datare mai precisă a scrierii *Pomelnicului* ne-ar putea duce analiza funcțiilor boierilor moldoveni notați în text. Astfel, dacă luăm exemplul boierului Costin, tatăl cronicarului, observăm că acesta este menționat în *Pomelnic* cu funcția de postelnic, pe care o deține numai între anii 1630—1632 căci în 1633 este hatman, iar în 1634 pleacă în Polonia<sup>5</sup>. Aceasta ar însemna că textul respectiv al *Pomelnicului* în care este citat postelnicul Costin cu soția sa Safta, a fost scris în anii 1630—1632.

Edificatoare în această privință sînt și datele pe care ni le oferă pomelnicul românesc. Astfel, se arată că printre realizările mari ale stareșului Parthenie a fost și împrejmuirea mănăstirii cu zid<sup>6</sup>. Se știe că aceasta s-a realizat, cu mari eforturi, după 106 ani de la terminarea bisericii, și anume în anii 1626—1632<sup>7</sup>. «Iată de pe vremea aceea cînd să zidea zidul — se spune în pomelnicul românesc — să afla în pomelnic mulți scriși citori că

<sup>1</sup> De exemplu:  $\overline{\text{r}}$  (f. 12v),  $\overline{\text{a}}$  (f. 13),  $\overline{\text{e}}$  (f. 14),  $\overline{\text{a}}$  (f. 19v),  $\overline{\text{e}}$  (f. 20).

<sup>2</sup> File albe: 4, 4v, 5, 5v, 10v, 11, 11v, 13, 13v, 14, 14v, 15, 15v, 16, 16v, 17, 17v, 18, 18v, 35, 35v, 36, 36v, 37, 37v, 40, 40v, 43.

<sup>3</sup> Deteriorate integral prin spălare: 19, 34v, 41v și 43v; parțial: f. 1 s-a lipit o altă foaie cu scris mai nou, f. 3v text ras și scris deasupra, f. 23 șters cu linie de cerneală, f. 27 tăiat cu cerneală și spălat, f. 28v tăiat cu cerneală și ras, f. 30 tăiat cu cerneală.

<sup>4</sup> În urma confruntării textului cu documentele păstrate la Arhivele Statului, cu varianta românească a *Pomelnicului* și cu *Condica* mănăstirii, am putut fixa datele următoarelor donații de bază: Ștefan Tomșa donează satul Troița la 7120 (1612), Postelniceasa Maria — satul Vinători la 7128 (1620), Jupineasa Dumitra și fiica ei Cristina dau un sfert din satul Orbic la 7120 (1612), Pătrașcu Bașotă zidește turnul de la miază-noapte în 7134 (1626) etc.

<sup>5</sup> cf. Miron Costin, *Opere*, București, 1958, studiu introductiv de P. P. Panaitescu, p. 6.

<sup>6</sup> Arhimandritul Parthenie, *op. cit.*, p. 20.

<sup>7</sup> *Ibidem* p. 21.

au dat cîte 100 de galbeni și mai bine unui»; «toate le-au zidit egumenul Parthenie cu sutele ca celea de galbini care să da de la alți ctitori, care sînt scrise în pomealnic»<sup>1</sup>.

În privința *scriptorului principal* al manuscrisului se poate afirma cu certitudine că acesta a fost egumenul Parthenie, care a adus un aport remarcabil, la dezvoltarea culturală și la creșterea importanței centrului de la Bisericiani în secolul al XVII-lea<sup>2</sup>. În cei 22 de ani cît a fost egumen al acestei mănăstiri (il găsim înscris ca egumen în documentele din timpul domniei lui Miron Barnovschi) contribuie la mărirea numărului călugărilor și pune bazele unei școli de copişti<sup>3</sup>.

Nu încredințează însă nimănui realizarea pomelnicului ci înscrie personal, cu conștiinciozitate, pe toți donatorii care au contribuit la ridicarea mănăstirii<sup>4</sup>. Scrie personal tot textul de bază al *Pomelnicului*, adică lista domnilor Moldovei și a ctitorilor mănăstirii într-o înșiruire continuă, împărțiți pe capitole, după poziția socială sau rangul bisericesc. Tot el scrie și partea a doua a *Pomelnicului*, care conține în genere aceleași nume (precum și altele) repartizate după sărbătorile în care se fac pomeniri. În această parte însă, în multe cazuri scrie doar titlurile sărbătorilor, lăsînd spațiu liber în care să fie ulterior înscrise numele donatorilor. Unele din aceste rubrici au fost completate de scriitorii care au urmat, altele au rămas albe.

*Scriptorul II* scrie în a doua jumătate a secolului al XVII-lea și are doar o funcție secundară, deoarece nu scrie text nou, ci completează numai textul lui Parthenie, suprascriind numele de familie, porecele, funcțiile unor boieri sau locul de baștină al unor ctitori.

*Scriptorii următori* adaugă nume și danii la sfîrșitul secolului al XVII-lea și în secolul al XVIII-lea, completînd spațiile albe, sau scriind pe margini, în scriere chirilică cursivă.

Scriș la peste un secol și jumătate după cel al mănăstirii Bistrița<sup>5</sup>, *Pomelnicul de la Bisericiani* prezintă lista domnilor moldoveni de la Alexandru cel Bun (1400—1432) pînă la Miron Barnovschi (1626—1629), însă cu omiterea domnilor de mai mică importanță. De exemplu, între Alexandru cel Bun și Ștefan cel Mare nu mai sînt trecute cele 7 domnii consecutive. În schimb, la domniile lui Alexandru Lăpușneanu, Eremia Movilă, Ștefan Tomșa și Miron Barnovschi sînt date și amănunte privitoare la familiile acestora, ceea ce confirmă încă o dată epoca de scriere a *Pomelnicului* în primele trei decenii

<sup>1</sup> N. Iorga, *op. cit.*, p. 238; Arhimandritul Partenie, *op. cit.*, p. 21.

<sup>2</sup> «Acest egumen Parthenie, să cunoaște că au fost om cuvios și că au fost avînd și călugări pe lingă dînsul oameni cuvioși și vrednici, pentru că dovedesc daniile cîte s-au dat și lucrurile cîte s-au lucrat aici la Bisericiani în zilele celui rînd de călugări cari au fost în zilele egumenului Parthenie. Căci pînă la acest egumen nu se află nimic făcut aici la mînăstire, nici odoare în biserică, nici moșii, nici scrisori pentru moșii» (Arhimandritul Partenie, *op. cit.*, p. 15; N. Iorga, *op. cit.*, p. 237).

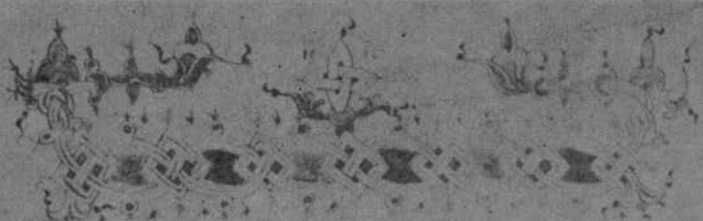
<sup>3</sup> «Și multime de cărți sîrbești scrise de părinții cari lăcua aicea pe vremea aceea» (Arhimandritul Partenie, *op. cit.*, p. 16).

<sup>4</sup> De exemplu, despre Dumitrașco Ștefan, mare logofăt și soția lui Maria se spune în cronică mănăstirii: «au murit întru același an amîndoi și i-au pus egumenul Parthenie la pomealnic» (N. Iorga, *op. cit.*, p. 239).

<sup>5</sup> D. P. Bodgan, *Pomelnicul mînăstirii Bistrița*, București, 1941.



ІЗЪЗДАЛИ АДОДЪСТЪН. ПОДЪЛНИ  
ГН ДША МЕБОВ. ІСЪ АЛЕДАНДЪ  
КОЕВОДА. СТАРІН. ІСЪ СТЕФАНЪ  
КОЕВОДА. СТАРІН. НЕНЬЕГО ПЕТРЪ  
КОЕВОДА. БОГДАНЪ КОЕВОДА. ІСЪ  
СТЕФАНЪ КОЕВО. МАЛ. ІСЪ ПЕТРЪ  
КОЕВОДА. НГЛЖМЕГО МАРІА. ПОЛНА  
НГЛЖМЕГО ЕЛЕНА. ІСЪ СТЕФАНЪ  
КОЕВО МАЛ. ІСЪ АЛЕДАНДЪ КОЕВО  
НГЛЖМЕГО. РОЗІНДА. НЕНЬЕГО  
БОГДАНЪ. КОЕВО. ІСОНЪ. КОЕВОДА.



# МѢСЦЕВІСНІНАТЪ

прѣкнаго соца нашего суадесо  
на стаѣпника. на длатъ.  
іконъ воеко и гжлаго феофани.  
м. р. у. нсодерждъ въ црѣккы:  
по стго анхана архіагга. на  
ерен вленіе. елломіа ересеоте  
аріа и вленіе вавара. да дко. вѣ вѣко  
рождѣтко прѣстыа кѣж. на <sup>кѣ</sup>  
стирецъ. ерофею. ефредіе  
мѣцннат. ерофею.  
стынравены кгоуцъ коані паны. на  
Епигіор. мѣрїагга. и протпелен  
да и ае. да ко бжлѣ. да ітрабѣ. и тоу

мѣсцѣ Е



XII

КѢ  
 МѢСЯЦА. СѢТО НЕМАКИТО БЕЛІ  
 КО ДАНКА И ПОКѢДОНОСИ  
 ГЕОРГІЕ. ПІ. СПАСО. Е. ПІ. МІА.  
 КРЪСТѢ. І. КОАНЪ. НАСТАСІА. ПІ. ТА.  
 ДА. В. ФЛОНЕ. А. СТИЦАРЬ:  
 А СѢТО И КЪ СЕУ КЛАНИГО А ПІ. МІА. КЪ  
 КРАТІ І. КОАНЪ. Б. ТО СЛОКА. ПІ.  
 ГАВРИЛЪ. НАСТАСІА. Е. НАКЪ. ТИ. ТІ  
 АНА. ГЕОРГІЕ. ДА. А. ФА. ТА. ЗАВНО  
 ГРА. А. КАДНИЦА. НА. ДРАХМА.

В  
 МѢСЯЦА. ИЖЕ КЪ СѢТЪ СѢЦІ НАШЕГО  
 А. РАНИСІА КЕЛНКАТО АРХІ. Е. ПІ. ТА.  
 АЛЕКСАНДРЪ. СІ. ТА. ПІ. МІА. Е. РА. ДОНА  
 МНЕСНА. І. КОАНЪ. ГЕРБАСІА.  
 ШЕФАНЪ. А. ГЕ. И. НА. ПІ. ТА. ТО. РІЕ.  
 ТО. А. ДЕРЪ. ГА. ВРІ. ДА. ПІ. ТА. СІ. ТА.  
 СЪ. Р. ПІ. ТА.

Е. СІ.  
 ПІ. ТА. =  
 ПІ. ТА. НАШЕГО СѢЦІ. ИШЕТО ПАХОМІЕ ВЕЛИКА  
 А. РА. ПІ. ТА. ПАХОМІЕ. СѢ. И. МІ. ТА.  
 Е. ПІ. ТА. СІ. ТА. А. РА. ПІ. ТА. МОНА. МІ. ТА.  
 ДА. ПІ. ТА. СІ. ТА. ПІ. ТА.

**И**З ВОЛЕИЕДА СѢИ • НЕЪ ПО  
 ЕПѢШЕНІЕДА ЕИ • НЕЪ КРЪ  
 ШЕНІЕДА ЕТГОДА • И ПРАДО  
 ПРѢСТЫМЪ БІЖ • АЩЕ СЛ  
 КТО СЪБРАЩЕТЕ ПРѢСТАТЕ  
 ИЛИ СТАРѢИ • ИЛИ КАКІМЪ РЪ  
 ВЛАДЕТЕ СЕДА ПОИЩЕДА ЖИ  
 КОТѢ И НЕ ТКОРА И ПАДАТЕ •  
 КОТОРОГО ЕДОУ ПРІИДЕТЕ ДНЬ  
 КАКО ЕЖДЕТЕ • МОЩНО СЪ  
 ПАРИСТАЕ • И ТОЛИКОЖ • И  
 СТАИ АНГІИ • ПОУСТАЕТИ  
 СЩЕДА • А СОНЬ • А ДА ДМЕТИ  
 СЪ КЪТЕ ВЪ ДНЬ СЖНЫИ И ВЪ ЕИ  
 СТЫИ СЪ ПЕРНИЦІЕДОУ ДАЖ  
 ДЕТЕ ПРѢСТОМЪ АДАНИНЬ

А

ЄУСТРАТІЄ ДОУДАНТРОУ ІСОНЬ ТОДО  
СІА. АДЪРІНКА ГАНГОРТА АНГЕЛІНІ  
КАСНАІЄ КАНДЛІКІА НУАН. ПРЪСТЪ  
ІСОНЬ НАСТАСІА ДОУДАНТРА ІУО ЄЛЪ  
НА НУАН НІГНА АДЪРІНКА ГІАКРІ. НА  
СТАСІА ПРСОТІЕЛЕНІ ПАНІА АДРІА.  
ІСОНІУО ТОДОВІА НУАН НЕТРЪ ТОДЪ.  
ІСОНА ГЕСОРГІЄ НАСТАСІА НУАН ІУО  
СТІАТИ ПРІКТОУ НЕДЪКА НУАН КОСТІ  
САДІА НУАН ГЕСОРГІЄ АННА НУАН ХЪ.  
ТОДЪЕРЬ СІА ОДІА НУАН ГЕСОРГІЄ.  
НАСТАСІА НУАН ІОРАШІУО Є ФРОСІНІА.  
Є. НАДІЄ ТОДОВІА НУАН ГАНГОРГІЄ  
САФІРНІА НУАН КОСТАТИ АНГЕЛІНІ  
НУАН ТОДЪЕРЬ НАСТАСІА ГАНГОРТА  
ТОДОВІА НУАН РЪКОВНІЦА ТОФІА  
НУАН ГІАКРІ СТАНІА НУАН НЕТРЪ  
АДЪРІНКА НУАН ЛАЗАРЬ НАСТАСІА НУАН.

ale secolului al XVII-lea. La pomelnicul domnilor este adăugată — lipită pe manuscris — o listă mai nouă cu domniile de la Constantin Cantemir (1685—1693) sau Constantin Duca (1693—1695 și 1700—1703), pînă la Constantin Mavrocordat (1715).

Lista prelaților bisericești începe cu Anastasie, arhiepiscopul Moldovei (1572—1578), care, după cum am văzut, a contribuit la dezvoltarea mănăstirii și sfîrșește cu Ghedeon, episcop de Huși (1727—1728, 1734) <sup>1</sup>.

Lista boierilor, foarte amplă, cuprinde pe prim plan boierimea secolului al XVII-lea. Dintre donatorii mai importanți ai mănăstirii relevăm pe Pătrașcu Bașotă logofăt, Gheorghe Bașotă vistiernic, Iurașcu Bașotă, Pătrașcu Ciolpan jîtnicer, Costin postelnic, Toma postelnic, Iorga vel postelnic, Vasilie hatman, familiile Buhuși, Șoldan, Cehan, Prăjescu, Catargiu și altele.

Din cauza amestecului filelor în noua legătură mai apare inclusă în *Pomelnic* și « Rugăciunea pentru iertarea păcatelor cu voie sau fără de voie » (f. 38—39 v, 42—42 v), la care renunțăm în ediția de față.

**Transcrierea** textului s-a realizat după originalul aflat în Biblioteca Universitară din Cluj. Această operație ne-a pus în față o serie de probleme dificile, pe care ne-am străduit să le rezolvăm, respectînd două principii de bază: fidelitate cît mai mare față de original și prezentarea unui text cît mai accesibil cititorului. Avînd în vedere acest ultim criteriu, am despărțit textul în fraze, introducînd punctuația modernă și litere mari la numele proprii și la început de fraze <sup>2</sup>. Am coborît literele și cuvintele suprascrise în paranteze rotunde și am notat titla deasupra cuvintelor prescurtate. Am renunțat în prezenta ediție la semnele care notau accentul deoarece și în original apăreau inconsecvent.

O dificultate deosebită a prezentat încadrarea notelor marginale în text. Deoarece — cu toată prețuirea pe care o avem pentru ediția *Pomelnicului* de la Bistrița <sup>3</sup> — considerăm că tipărirea notelor pe marginea paginii prezintă greutăți pentru cititor, recurgem la inserarea lor în textul *Pomelnicului*, urmărind continuitatea firească a expunerii, sau la sfîrșit de capitol <sup>4</sup> atunci cînd textul este disparat, și le notăm cu paranteze ascuțite, ca să se deosebească de textul de bază.

Deoarece am considerat necesară evidențierea în transcriere a scrisului din diferite epoci, am recurs la următoarele semne:

Textul scris de Parthenie este redat simplu, fără nici un fel de indicații suplimentare. Părțile scrise tot de el, dar ulterior, sînt însemnate printr-o linie marginală verticală.

<sup>1</sup> Ultimele 5 nume de pe lista prelaților, printre care și episcopul Ghedeon, sînt adăugate în epoci ulterioare. În dreptul a trei din cei 5 prelați se face mențiunea «de aici», ceea ce trebuie interpretat ca indicare a mănăstirii de baștină a prelaților respectivi, deci că s-au ridicat din mănăstirea Bisericiani. Totul ar fi simplu, dacă despre arhiepiscopul Pahomie, fost episcop de Roman (1706—1714) n-am ști, de exemplu, cu siguranță că s-a călugărit la mănăstirea Neamț.

<sup>2</sup> Cf. P. P. Panaitescu, *Metoda de publicare a documentelor*, RIR, nr. VIII/1938, p. 339—345.

<sup>3</sup> D. P. Bogdan, *Pomelnicul mînăstirii Bistrița*, București, 1941.

<sup>4</sup> A. Sacerdoțeanu, *Pomelnicul mînăstirii Argeșului*, în «Biserica Ortodoxă Română» LXXXIII/1965, nr. 3—4, p. 297—330.

Textul scriptorului II, reprezentat numai prin glose suprascrise, este încadrat în paranteze rotunde.

Textul scriptorilor următori de la sfârșitul secolului al XVII-lea și din secolul al XVIII-lea, este evidențiat prin două linii verticale marginale.

*Numărul filei originalului* este scris marginal, în stînga paginii, iar cifra zilei de pomenire se află notată înaintea titlului paragrafului respectiv.

**Traducerea** textului ne-am străduit a o face cît mai fidelă. În cazul cînd în original au fost înscrise cuvinte românești, inclusiv apelative folosite ca porecle, ele vor apărea transliterate și subliniate prin cursiv. De asemenea vor apărea fidel transliterate toate numele proprii românești. Textul traducerii va respecta întocmai toate semnele stabilite pentru transcrierea originalului, cu excepția parantezelor rotunde care menționau coborîrea literelor sau a cuvintelor suprascrise și care în traducere nu-și află rostul.

**Limba** în care este scris *Pomelnicul* este slavona mediobulgară, caracterizată prin amestecul și dispariția ierurilor în poziție finală, amestecul vocalelor nazale și denazalizarea lor, confuzia cazurilor și dispariția parțială a declinării nominale (сад съ пасика, wt Арон Бол).

Elementul românesc este prezent în *Pomelnic* în primul rînd prin numărul mare de nume proprii de persoană și loc, atestate de cele mai multe ori în forma populară, dialectală: Agahia, Catrina, Drăghina, Frăsina, Gligore, Hilip, Ifrosin(a), Irimia, Izmaragda, Măgdălina, Păscălina, Porhira<sup>1</sup>.

La numele proprii bărbătești este de remarcant folosirea în multe cazuri a formei oficiale cu terminația *-ie*<sup>2</sup>: Anastasie, Athanasie, Dionisie, Eughenie, Gheorghie, Grigorie, Iordachie, Isachie, Vasilie.

Numele cărturărești sau calendaristice (multe dintre ele luate din Noul Testament sau din martirologii) se prezintă într-o gamă variată la pomenirea călugărilor, călugărițelor și a altor persoane din ierarhia bisericească, nefiind folosite în onomastica laică (de ex., Azarie, Candachia, Dosothei, Euthimia, Evloghie, Ghelasia, Misail, Madona, Nofit, Protasia, Rahilia, Serapion, Sinclitichia, Silioan, Veniamin).

Cu o frecvență destul de restrînsă se folosesc numele împrumutate din rusă (Ivan, Axinia, Parasca), maghiară (Gherghi, Mihali, Anușca) sau greacă (Iane, Despa).

La persoanele laice, alături de prenume este uneori notat și numele de familie<sup>3</sup>. Interesante ni se par, în legătură cu aceasta, formele atestate în *Pomelnic* de porecle devenite nume de familie<sup>4</sup>: Arapul, Cojoca (Cojoacă?), Covrig, Drăguțul, Dzamă, Furtună, Grozav, Lupul, Mălaiu, Păpară, Perjul, Talpă, Trufașul.

În afară de materialul bogat de onomastică și toponimie, elementul românesc în *Pomelnic* este reprezentat și prin includerea în textul slavon a unor cuvinte românești (substantive comune, adjective, pronume) de exemplu :

<sup>1</sup> Al. Graur. *Nume de persoane*, București, 1965; N. A. Constantinescu *Dicționar onomastic românesc*, București, 1963.

<sup>2</sup> N. A. Constantinescu, *op. cit.*, p. X.

<sup>3</sup> Numele dublu devine frecvent în clasa stăpînitore din secolul al XVI-lea (*ibidem*, p. XXIII, XXVI).

<sup>4</sup> *Ibidem*, p. L.



г. 45. З дѣ поминажт сѧ архіеп(с)кни.

Помѣни ги дшѧ рае(ъ) скон(х)

Архіеп(с)кп(ъ) Анастасіе, Архіеп(с)кпъ Нилъ. Архіеп(с)кпъ Иданаіе. Архіеп(с)кпъ  
Николае. Еп(с)кпъ Іуанъ. Еп(с)кпъ Еклогіе. Еп(с)кпъ Досодее. Еп(с)кпъ Анастасіе,  
Иртона.

Еп(с)кпъ Митрофа(н) (вт зде). Архіеп(с)кпъ Пахоміе (вт здѣ).  
Еп(с)кпъ Данин(а) (вт зде). Епн(с)коп Евре(т). Епн(с)ко(п) Гедее(н).

г. 33. З дѣ поминажт сѧ сщениноцн.

Помѣни ги дшѧ рае(ъ) сконх.

Ермона(х) Ероедее, Ерапиу(н), Евктистъ, Петроніе, Ев(ъ)стратіе, Евреміе,  
Еродею, Дев(до)сїе, Изарїа. Енисариу(н), Енимонъ, Енліуанъ, Макаріе, Петроніе,  
Мисанъ, Гедее(н), Дамаски(н), Гедее(н), Генадіе, Пар(ъ)деніе, Лаврентіе, Іуан(ъ),  
Девдоръ, Еремїа, Евросина, Харито(н), Сака, Галиріе.

Сака, Герма(н), Девфанъ, Ісана, Германа, Нилъ, Лоукїанъ, Досодее, Евремїе,  
Индоніе, Дев(до)сїе, Гевргїе, Івсенфъ, Генадіе, Мисан(ъ), Данила, Парденіе,  
Іуаннїе, Ісана, Іліе, Иданаіе, Ев(до)ръ, Парденіе, Ерафимъ, Митрофанъ,  
Девфилъ, Анастасіе, Дем(н)тіанъ, Спиридонъ, Тохлаа(т), Іуникентіе, Ісана,  
Макарїе.

г. 33v. Галистра(т), Павл(а) (вт Пстна), Никоди(м), Николае (вт Бистрицж),  
Гер(ъ)ма(н), Митрофанъ, Индоніе (вт Евксѧ). Анкерїе (вт Тазажѧ), Енліуанъ  
(вт Немциу), Ягадонъ, Анастасіе (вт Тазажѧ). Ерафи(м), Дев(д)сїе (вт  
Драгомирна), Парденіе (вт Бистрицж), Дионисїе (въцъ Ірсенїе). Ев(д)ръ (вт  
Молдовкицж), Ірсенїе (вт Ягапїа), Анастасіе, Ірсенїе (вт зде), Геласїе (вт зде),  
Нилъ (вт Пънгжрацн). Гедее(н) (вт Рж(ш)ка). Енлекестроу (вт Молдакицж),  
Іваквръ, Гераси(м), Ив(к), Нилъ, Ир(ъ)кадіе, Іуаннъ. Генадіе, Па(м)филїе,  
Девфан(ъ). Мардарїе, Зосима, Девфанъ, Ивкъ Нозитъ, Макаріе, Гевр(ъ)гїе,  
Еклогіе, Герге(н)тїе. Івсенфъ. Енисен, Пасїе, Тофилъ, Харито(н), Гаврилае, Сте-  
фанъ, Григорїе. Дев(д)ръ, Дев(д)сїе (вт Болкж), Мардарїе, Гевргїе, Исакїе,  
Едимїе, Івсенфъ. Пахомїе, Тодосїе, Гевргїе, Мар(ъ)дарїе, Евросен(н), Ир(ъ)сенїе,  
Івакв(м), Геласїе, Гаврилае, Еклогіе, Анастасїе, Макаріе, Геро(н)діе, Истратїе,  
Кенїаминъ.

г. 34. Пахомїе, Индоніе (вт Бистрицж), Гаврила, Енисариу(н), Патрикѧ, Рафан(а),  
Интонїе, Ерапиу(н), Калистра(т), Иданаіе (вт Евксѧ), Дем(н)тіана, Геркасіе,  
Геро(н)діе (вт Молдовкицж), Николае (вт Емтиаїе), Дамаски(н), Рафанъ (вт  
зде), Евре(м) (вт Хомор). Дионисїе (вт Пократа), Ларїу(н) (вт Молдовїц),  
Кириакъ, Зоси(м), Гев(р)гїе, Евросен(н), Нилъ, Еклогіе (Градр), Галерїе (вт  
Елатинж), Прохоръ (вт Тазажѧ), Іуанъ, Ларїу(н), Козма(вт Ирон Вод). Мнїен  
(вт зде), Дородее (вт зде).

г. 41. З дѣ поминажт сѧ ннѧкнѧ.

Евдимїа, Макарина, Протасїа, Дев(д)ра, Анастасїа, Мадона, Порхїрїа,  
Пелагїа, Стефана, Марїа, Евпраксїа, Марїа, Митрофана, Ягадона, Самѣра,  
Евдокїа, Иданаіа, Саломїа, Евросина, Стефана, Митрофана. Геласїа, Рахїлаа,

Мардарѣа, Дев(д)ра, Елдімѣа, Дев(д)ра, Інісѣа, Едмѣа, Катерина, Девфана, Еамфѣра, Тофана, Еамфѣра, Порхѣра, Девфана, Тодосѣа.

Іданасіе (гѣрчин), Е(к)докіе.

1. 2. Зде помѣнаж(т) сѣ колѣри.

Помѣни гн дшѣ рабѣ скон(х).

Дев(д)ра, Ігедона и чѣ(д) и(х), и (w)тцѣ его Ілѣѣа и мти его, Ініа и чѣ(д) и(х). Кондрѣ, Петрѣ и кнѣгінѣ его. Козма, Маріа, Гаври(л), Мнхс(л), Бардоломен, Димитріе, Ома, Іваннѣ, Іпостолакѣ и кнѣжнѣ. Доумитра(ш)ко, Григоріе, Еам(ѣ)фѣра, Прокопѣ, Інісѣа, Нисторѣ, Митрофана и чѣ(д) и(х). Петрѣ, Екдокіа, Енімѣнѣ, Катерина, Трифа(н), Магдалина. Івнѣ, Енімѣнѣ, Едмѣа и чѣ(д) и(х). Марѣа, Істратіе, Інісѣа, Енімѣнѣ, Ен(н)кантикѣа, Шефанѣ, Ірина, Цк(р)цѣ, Енгенѣа и чѣ(д) и(х).

Крѣстина, Доумитра, Лазарѣ, Глигоріе, Івана, Марѣа. Івнѣ, Патрашко, 1. 2в. (Болдескѣа). Гофронѣа и родителѣи и(х) Інна, Тоадерѣ, Ілѣѣа и чѣ(д) и(х). Глигоріе, / Ін(ѣ)тимѣа и чѣ(д) и(х). Настасѣа и чѣ(д) еж. Стефан, Мжрика, Лазарѣ, Крѣстина и чѣ(д) и(х). Никифорѣ, Інна и чѣ(д) и(х). Сава, Ірина, Коста(н)тинѣ, Ірина и чѣ(д) и(х). Мнхан(л), Костанти(н), Енімѣнѣ и чѣ(д) и(х). Петрѣ (Башотѣ), Марѣа, Ілѣа и чѣ(д) и(х). Мнронѣ, Марѣа, Ізма-рагдѣ. Ома (постелник), Ендмѣа, (Інна) и чѣ(д) и(х).

Іврдѣкѣ (кнѣтѣрник). Катерина, (Настасѣа) и чѣ(д) и(х). Димитріе (Еоломон), Настасѣа и чѣ(д) и(х). Тоудора, Ілѣѣандра, Глигоріе, Мѣѣинѣ, Іркасѣа и чѣ(д) и(х). Николѣж, Гевр҃гѣ, Димитріе, (Шефанѣ), Марѣа и чѣ(д) и(х). Іваннѣ (Кримка), Крѣстина и чѣ(д) и(х). Нис(т)о(р), Інгеліна, Ілѣѣа, Марѣа и чѣ(д) и(х). Пѣтра(ш)ко (логофет), Інтимѣа и чѣ(д) и(х). Коста(н)тинѣ, Доумитрѣ (Шолдан), Гада и чѣ(д) и(х), Еасилѣе, Марѣа, Івнѣшка, Настасѣа, Еасилѣе, Димитріе (Кирица), Марѣа, Івнѣ, Еккла, Екдокіа и чѣ(д) и(х).

Гевр҃гѣ, (Катаринѣа), Гофѣа, Николѣа, (Катаринѣа). Деспѣ, Дима (Крѣна), 1. 3. Енстратіе (логофет). Доумитроу, Івн(н)ѣ, Тодосѣа, Мѣрѣика, Глигорѣа, Інгеліна. Еасилѣе (Нѣгосѣ), Еандакѣа и чѣ(д) и(х). Ерѣстѣ (Есхѣшѣ), Іваннѣ (Кѣржеман), Настасѣа, Доумитра(ш)ко, Елѣа и чѣ(д) и(х). Ігнат (Манолец), Мѣрѣика, Гаври(л), Настасѣа и рѣ(д)ителѣи и(х). Панѣ (кнѣтѣрник), Марѣа. Івнѣ(ш)ко, Тодосѣа и чѣ(д) и(х). Петрѣ, Тоадѣ(р), (питар), Івана, Гевр҃(ѣ)гѣ (Іранѣа). Настасѣа и чѣ(д) и(х). Іоста(н)ти(н) Прѣкоу(н), Недѣла и чѣ(д) и(х). Еости(н) (постелник). Гада и чѣ(д) и(х).

Гевр҃гѣ (Кочи), Інна и чѣ(д) и(х). Тоадерѣ (логофет), Еаломѣа и чѣ(д) и(х). Гевр҃гѣ (Башотѣ), Настасѣа и чѣ(д) и(х). Юрашко (Башотѣ), Ефросина, Едмѣе (Еврѣж). Тодосѣа и чѣ(д) и(х). Глигоріе (Еврѣж), Еам(ѣ)фѣра и чѣ(д) и(х). Іоста(н)ти(н) (Етѣрѣа), Інгеліна и чѣ(д) и(х). Тоадерѣ (Шолдан), Настасѣа, Глигорѣа (Писовеки), Тодосѣа и чѣ(д) и(х). Рѣковнѣж (Еѣланѣ), Тофана и чѣ(д) и(х). Гаври(л) (логофет), Етанка и чѣ(д) и(х). Петрѣ (Еанѣа), Мѣрика и чѣ(д) и(х). Лазарѣ (Нѣджѣанко), Настасѣа и чѣ(д) и(х).

Николѣж (Прѣжжѣскѣа), Марѣа и чѣ(д) и(х). Корнилѣе (Дѣпашко Прѣжжѣскѣа), Гада и чѣ(д) и(х). Доумитра(ш)ко, Стефан(ѣ), Івнѣшко (Еотѣж), Дрѣгына и чѣ(д) и(х). Николѣе (Еюлпан), Енімѣн(н) (Мѣлаю), Ілѣѣандра и чѣ(д) и(х). Іакѣ(к) (вт Еотнарѣ), Івд(н) Кикош, Інгеліна и чѣ(д) и(х).

Николае, Іванъ (Етжжжранѣл), Пелагїа и чл(д) и(х). Некифоръ (Дѣспа), Параска и чл(дї) и(х). Доумитра(ш)ко (столяник) и Зонна и чл(дї) и(х), и ро(дї)теле(и) и(х). Михалча (вык бан, Доспїна и чл(дї) и(х). Нѣкое, (пѣхарник), Дѣспа и чл(д). Гев(р)гїе (спѣтар). Добра (и чл(д) и(х). Мивси (спѣтар). Елена и чл(д) и(х). Нѣкшл, Ра(д)влъ (вель комис). Гофїнка, Миронъ (Есхшш). Марїа. Никоулае (логофет), Янна и чл(д) и(х). Миханлъ (Фертоуна), Марїа и чл(д) и(х). Гев(р)ге.

Никоулае, Павелъ, Етатїе, Грїстина и родителе и(х). Етаж(р), Ирина и чл(д) и(х). Гев(р)гн и син его Коста(и)ти(и) (трет логоф), Марїа[...]

1. 6. Зде поминаѣт сѧ мир(с)тїи члци съ сщеници.

Іерн Миханлъ, Крѣстина и чл(д) и(х). Василїе, Яндрони(к) (Ірен) и чл(д) и(х). Лазаръ и чл(д) и(х). Никоарж, Григорїе, Іванъ, Гев(ъ)чл, Івнъ, Ика(и), Де(д)аръ, Іванъ, Ягахїа и чл(д) и(х). Миханлъ, Титїана, Симївнъ, Игна(т), Марїа, Даноуа, Іванъ, Марїнка, Гераси(м), Катерина и чл(д) и(х). Стефанъ, Василїе, Саломїа, Фе(д)асїе, Якраа(м), Марїа, Іванъ, Янтонида и чл(д) и(х). Марїа, Іванъ, Флоръ, Михоу(л), Марїа и чл(д) и(х). Тоадеръ, Василїе Катерина и чл(д) и(х). Василїе, Саломїа, Іванъ, Ангелина, Настасїа, Тоадер(ъ). Данїиль, Маг(д)алина и чл(д) и(х). Парївнъ, Григорїе, Захарїа, Козма, Илїнка, Пара(с)ка, Марїнка и чл(д) и(х). Крѣстъ, Параска и чл(д) и(х). Ганга Стефа(и), Гаври(л).

1. 6v. Тоадеръ, Марїа, Ягадона, Петрѣ, Марїа, Лазаръ, Тома, Гора и чл(д) и(х). Сава, Баркара и чл(д) и(х). Михан(л), Яврамїа, Яндрони(к), Симївнъ, Ика(и), Ангелина, Ів(и), Делла, Саломїа и чл(д) и(х). Герма(и), Тоудора, Петрѣ, Яндонїе, Па(ш)ко, Захарї, Марїа и чл(д) и(х). Іванъ, Марїа и чл(д) и(х). Етрое, Флоръ, Етана и чл(д) и(х). Доумитроу, Ягахїа, Ирлїа, Евгениа и чл(д) и(х). Исаю, Іва(и), Мъгджанна и чл(д) и(х). Филимо(и), Янна, Епри(ш), Мар(ъ)да, Проко(и), Янна и чл(д) и(х). Марїа и чл(д) и(х). Доумитроу, Настасїа, Гаври(л), Марїа, Ів(и), Івакв(м), Елсада, Ялїза, Петри(и)ка и чл(д) и(х).

Тоадеръ, Гофронїа, Танасїе, Ів(и), Янна, Баркоу, Евдокїа. Михан(л), Настасїа и чл(д) и(х). Яндрею, Ягахїа и чл(д) и(х). Марїа и чл(д) и(х). Тоудора, Нисторъ, Настасїа, Ета(и), Саломїа, Івси(ф), Янна, Доадеръ, Фржсина и чл(д) и(х). Івнашко, Еданчѣ, Дадоу(л), Емада и чл(д) и(х). Етоика и чл(д) и(х). Млїтен, Снаївнъ, Доумитра, Гевргїе, Гофронїа и чл(д) и(х). Ів(и), Марїа и чл(д) и(х). Тоудора, Ів(и). Евдокїа, Гаври(л), Марїа, Ів(и), Енофрею, Фржсина и чл(д) и(х). Кондрѣ, Ебрѣтина, Іванъ, Шефанъ Елинка, Манѣ, Симївн(и), Гофїнка и чл(д) и(х). Марїа, Никифор(ъ), Никїта, Никфуръ, Ларїо(и), Ангелина, Янесїа, Никїта, Ба(р)кара и чл(д) и(х). Марїа, Гангорїе, Мжрїка, Симївн(ъ), Костаке и чл(д) и(х). Ирина, Тодосїа, Явасїа, Івнъ, Явра(м). Параска и чл(д) и(х). Трифъ, Мърина и чл(д) и(х). Ів(и), Евдокїа и чл(д) и(х). Држгїа, Тоадеръ, Евдонїа и чл(д) и(х). Язентїе, Гервасїе, Мжрїнка и чл(д) и(х). Пънтъ, Хилипъ, Яннсїа,

1. 7v. Лазаръ, Магдалина, Ів(и), Симївн(и), Шефа(и), Янна и чл(д) и(х). Михан(л), Тоадеръ. Ирина, Янна, Гаври(л), Мжрика и чл(д) и(х).

Іерен Івнѣ, Тсѣдора, Басилѣ Гафта, Гаври(л), Ирина, Илѣна, Истратѣ, Бонка и чл(д) н(х). Георгѣ, Де(д)исѣл, Медодѣ, Петрѣ, Титл и чл(д) н(х). Доумитроу, Марко, Іваншко, Фрженна, Басилѣ (вт Бистриц), Кври(л), Петрѣ, Григорѣ (послѣшник), Янна. Яндроникѣ, Петрѣ, Ирина и чл(д) н(х). Марѣл, Радоу(л), Зонка, Филимо(н), Самфира, и чл(д) н(х). Гаври(л), Янисѣл, Тоадерѣ, Ларѣ, Ян(ъ)тимѣл и чл(д) н(х). Гевргѣ, Ирина, Пѣтра(ш)ко, Іванѣ, Янна и чл(д) н(х). Доумитра, Лазар(ъ), Марѣлка и чл(д) н(х). Марѣл, Івана, Іван(ъ), Настасѣл и чл(д) н(х). Мелентѣ, Япсѣл, Марѣл и чл(д) н(х). Петрѣ, Гада, f. 8. Михайлѣ, Пакѣ(л), Евдокѣл, Глигорѣ, Татѣлнн / и чл(д) н(х). Янна и чл(д) н(х). Пелагѣл и чл(д) н(х). Настасѣл, Кондрѣ, Евдокѣл и чл(д) н(х). Гевргѣ, Марѣлка и чл(д) н(х). Петрѣ, Баркара и чл(д) н(х). Доумитроу, Янтимѣл и чл(д) н(х). Іванѣ, Иканаш(ъ)ко, Янгелина и чл(д) н(х). Ерѣстина (мти Ярсенѣ) и чл(д) н(х). Глигорѣ, Логинѣ, Гадола, Глигорѣ, Гевр(ъ)гѣ, Гаври(л), Ерѣстина, Глигорѣ, То(д)сѣл, Яѣнинѣл, Михан(л), Трифа(н), Шефѣлнл и чл(д) н(х). Тоудора, Доумитра, Басилѣ, Іванѣ, Марѣл, и чл(д) н(х).

Марѣл а чл(д) н(х). Докѣл, Тоудора, Мѣрика, Доумитрѣ, Баркара и чл(д) н(х). Евстратѣ (іерен), Яѣнинѣл и чл(д) н(х). Кржчю(н), Идимѣл и чл(д) н(х). Баркара и чл(д) н(х). Лазарѣ (іерен вт Рознов), То(д)сѣл а чл(д) н(х). Никѣта, Настасѣл и чл(д) н(х). Илѣ, Мѣрика, Я(н)то(н), Мѣгджанна. Илѣ, Івана (Михочоде), Тоадерѣ, (Яврам), Янисѣл и чл(д) н(х). Магда, Тоадѣ(р), Марко f. 8v. (іерен), / Івана и чл(д) н(х). Пѣнтелен, Янгелина и чл(д) н(х). Доука, Настѣл, Симѣлнн (іерен вт Наджша), Ое(д)шрѣ (еродѣакон), Ягдѣл и чл(д) н(х). Доумитроу, Оекла и чл(д) н(х). Басилѣ (Хазик), Марта и чл(д) н(х). Ів(н), Захарѣл, Симѣна и чл(д) н(х).

Іванѣ, Нѣкшл и чл(д) н(х). Данѣ, Марда и чл(д) н(х). Параска, Флорѣл, Порхѣрѣл, Ів(н), Софронѣл и чл(д) н(х). Петрѣ, Гада, Никѣфорѣ, Софѣнка и чл(д) н(х). пост(н), Настасѣл, Костакѣ, Ів(н), Настѣл, Настасѣл и чл(д) н(х). Басилѣ, Идника и чл(д) н(х). Петрѣ (іерен), Янисѣл и чл(д) н(х). Моуша, Ра(д)уль, Оевдѣра Фил(н), Пиетра и чл(д) н(х). Яндрѣшко, Стана, Патрикѣ, Петрѣ, Іванѣ (Рссин), Марѣл и чл(д) н(х). Дадѣу(л), Добра и чл(д) н(х).

Іванѣ, Мѣланна и чл(д) н(х). Іванѣ и чл(д) н(х). Логнѣ, Яндонѣ, Басилѣ, Стана, Янна и чл(д) н(х). Ярма(н), Нѣкшл и чл(д) н(х). Петрѣ (от Ярсѣл) и чл(д) н(х).

f. 9. Блага, Ягдѣл, Тоадѣ(р), (вт Петѣлѣ), Янна, и чл(д) н(х). Михан(л) (іерен), Долкѣл и чл(д) н(х). Янна, Івнѣ, Янна (вт Надѣша) и чл(д) н(х). Ирина, Івнѣ (Сексѣл, Марѣл), Михан(л) и чл(д) н(х). Івнѣ, Станка и чл(д) н(х). Гевргѣ (Кожока), Параска и чл(д) н(х). Ів(н), Келѣл, Івнѣ, Михан(л), Пѣтрашко, Шефа(н) Пѣтра(ш)ко, Івана, Михан(л). Ерѣстѣл, Тодосѣл (вт Борѣци) и чл(д) н(х). Іванѣ и чл(д) н(х). Ерѣлнн (кѣмжраш) и чл(д) н(х). Басилѣ и чл(д) н(х). Михан(л) и чл(д) н(х).

Козма, Настасѣл, и чл(д) н(х). Прокѣпѣ (Бодѣл), Гаври(л) (попѣ), Илѣна и чл(д) н(х). Николаѣ Петрѣ, Яндрѣю, Янанѣл, Яѣнинѣл и чл(д) н(х). Евдимѣл и чл(д) н(х). Петрѣ, Яркѣл и чл(д) н(х). Илѣ, Магда и чл(д) н(х). Яндроникѣ, Басилѣ, Михан(л), Настасѣл, Тома, Софронѣл, Тоадерѣ Данѣ(л), Ирина и чл(д) н(х).

и(Х). Марѣа и чл(д) и(Х), Баснаѣ (ерен вт Сокол), Іакв(к), То(д)сѣа, Титиана (вт Ссчакж), Ангелина и чл(д) и(Х).

1. 9v. Шефанъ, Баси(л)ко, Янтонъ, Іw(н), Тоадє(р), Янтимѣа и чл(д) и(Х), Енмѣw(н), Доумитра и чл(д) и(Х). Петрѣ, Индрею, Мжрнка и чл(д) и(Х). Баснаѣ и чл(д) и(Х). Доумитроу, Кандакѣа и чл(д) и(Х). Іwанъ (кѣпецъ), Катерина, Дома, Баркара, Инна, Меодѣе (Трѣфашѣа), Янтимѣа Грwзѣа, Настѣ, Іримѣа, (Грозакъ), Марѣа, и чл(д) и(Х). Шефанъ (дснѣа), Геворѣе (вт wкнж). Грингорѣе (родителе Боснеки). Ёфросина и чл(д) и(Х). Захарѣа (Самѣ) ерен, мош(ъ), Еанко, Пѣн(ъ)тѣа, Илин(ъ)ка, Петримѣа(н), поста(н)да и чл(д) и(Х). Басѣе, Гаври(л), Настасѣа, Енакы (вт Ссчакж).

Титѣа, Гев(р)гѣе, Некифоръ (Негрѣа), Мжрш(ъ)ка, Тоадєрѣ, Марѣа и чл(д) и(Х). Нжстаска, Ирина и чл(д) и(Х). Грингорѣе (родителе Боснеки), Ёфросина и чл(д) и(Х). Захарѣа, Гава (ерен вт Трѣгъ Нѣмцекы), Еирана и чл(д) и(Х). Пакє(л) (Саш)[ъ], Марѣа и чл(д) и(Х). Тоадєрѣ (ерен), Ирина и чл(д) и(Х). Етанчю(л), Ирина и чл(д) и(Х). Грингорѣе (вт Хоодакѣ), Мнѣан(л)

1. 10. (вт Дѣлгополн), Настасѣа, Паскє(л) (Самж). Енмѣwнѣа (wцѣ Пержѣа) / Дсмитра, Іwнѣа (Кѣжан) Тѣдора, Гев(р)гѣе (дснѣа). Еа(м)ѣра, Іwанѣа, Мнѣан (Шжпарж). Мнѣ, Дсмитрѣ, Настасѣа и чл(д) и(Х). Мнѣа, Шефанъ (Харага), Настасѣе, Крѣстѣ (Брѣнѣнѣа), Іwана и чл(д) и(Х). Еднмѣе, Ета(н)ка и чл(д) и(Х).

Енѣ, Пет(ъ)ка и чл(д) и(Х). Некѣан, Етанчоу(л), Доумитра и чл(д) и(Х). Ёрѣ Гераси(м), Яѣинѣа и чл(д) и(Х). Гингорѣе, Яѣинѣа и чл(д) и(Х). Баснаѣ, Настасѣа и чл(д) и(Х). Іwнѣа, Янтонѣа, Япо(с)тѣw(л) (снѣ Еока(н)чє).

1. 19v. Изколенѣемъ wца и сѣ поспѣшенѣемъ сна и сѣкрѣшенѣемъ стго дѣа и помо(щ) прѣстѣа вѣж, аще сѣ кто вѣрацѣтъ прѣстѣе(л), или старѣи, или клисарѣ(ш), къ мѣстѣ сѣмъ по нашѣмъ животѣ и неткорѣи памѣтъ котораго емоу прѣидѣтъ днѣ, како вѣдѣтъ мощно сѣ пѣрастѣа и коликож и стаа ан(т)рѣа, по оуста(в) стѣ(м) wцѣмъ, а wнѣ да даваѣтъ w(т)кѣтъ къ днѣ сж(д)нѣи и кѣси стѣ сѣпѣрници емоу да вѣдѣтъ прѣ(д) вѣомъ, аминѣ.

1. 20. а. Мѣсѣ сѣпѣкрѣе и памѣтъ прѣ(д)вѣаго [wца нашего Еу-мѣвна стѣлѣнника памѣтъ.

Іwнѣа Еоеко(д) и г(с)ж(д)а егѣ Оѣвѣана. Да(л) .р. v(г) и wдѣждѣ къ црѣкѣж,

ѣ. Чю(д) стго Мнѣанѣа арѣаггѣа памѣ.

Ерен Баснаѣ, Еаломѣа, Ерен(н) Гев(р)гѣе (вт Брашѣѣ), Мрѣа и (чд), Баснаѣ, Еа(р)кара. Да(л) .д. ко(н), .в. ка(ч), .в. вѣко(лн), .к. лє(н).

н. Рож(д)ѣство прѣстѣж вѣж памѣ.

Етарѣцѣ Еродею, Ёфремѣе, Мнѣанѣа, Еродею.

д. Етѣ(Х) и правѣ(д)нѣ(Х) вѣго w(т)цѣ Іwакѣ(м) и Ян(н)ѣа памѣ.

Енакѣе, Марѣа и чл(д) и(Х), ро(д)ѣтеле и(Х). Да(л) .н. лѣ, .д. коѣжѣе, .д. краѣе и котѣ[лѣ].

f. 20v.

гї. Обновленїе стго въскрсенїа Хѣ ѿ нашего и стго сщени-  
номъ (ч)нка Корниліа сътника памѧ (т).

Петръ и рѡдители его, Пѣтра(ш)ко, Иноушка и чѧ(д) и(Х), Некварѧ,  
е(р)мона(Х) Оеѡдосїе, Демен(ъ)тїанъ, Данин(а), Ирїна, Марїѧ, Корниліе, Гаври(а),  
Кѡзма, Тиронъ. Да(а) .с. злоци и сътвори(а) ставъ на Тронца.

кг. Зачѧтїе стго и славного пр(ѡ)рка пр(д)тчѧ и кр(с)тѧ  
Іѡанна памѧ (т).

Истратїе (Давиѧ), Пѧскѧнна, Пѧ(н)телею, Богда(н), Грѣстїанъ, Иге-  
лина (Сіс!), Іѡа(н), Марика и чѧ(д) и(Х). Да(а) .р. пче(а).

кз. Прѣставленїе стго Іѡанна въгослов пѧ(м)

Е(р)мона(Х) Парденїе, Іѡанъ, Флорѧ, Етана и чѧ(д) и(Х) и рѡдители ихъ.  
Да(а) пасика съ .р. пчелн.

f. 21.

кн. Прп(д)бнаго ѡца нашего Харитона и сповѣдника памѧ (т)

Е(р)мона(Х) Барѧла(м), мона(Х) Никоди(м), Марика, Воста(н)да и чѧ(д)  
и(Х). Елинка и чѧ(д) его. Ере(н) Гераси(м) и папа(дї)ѧ его Иѣнніѧ и чѧ(д)  
и(Х) (Мѣрѣца). Да(а) .м. пче(а) и к ѡ(к)ци и па[к] да(а) і п[чел].

с. Мсѣць ѡ(Х)токрїе. Стго ап(с)ла Ѧѡмы памѧ (т)

Некифоръ, Параска и чѧ(д) и(Х). Дмитра(ш)ко и Зонна и чѧ(д) и(Х),  
и кѣси ро(дї)теле и(Х). Дале .н. ѡ(к)ци и .в. кони .к. пчелн.

д. Стго ап(с)ла Іакѡва алѣеѡка и прп(д)бнаго ѡца наше-  
го Індрони(к)

f. 21v.

д. По памѧти стго ап(с)ла Філиппа. Не(д)ли стѧхъ ѡ(т)цъ  
памѧтъ

Тодеръ (Башотѧ), Ангелина, Геѡргїе, Настасїѧ, Юрашко, Иѡросина,  
Еѡтвори(а) .е. келїи, .л. воли, и .л. краѣїи, и козь съ .д. кѡны.

д. Прп(д)бныѧ мѣре нашѧ Параскеѡи памѧ (т).

Іѡ Стеѧнъ Боеѡда и рѡдители его и г(с)ж(д)а его Иѣданина и чѧ(дї)  
и(Х). Да(а) село Тронца и ѡде(а)ѧ въ црковъ.

[л] Стго ап(с)ла и пръкозканного Яндреа па (м).

Ермона(х) Іуенѣ, Косте, монахѣм Оеодора и чл(дѣ) и(х) и рѣдителин  
и(х) да(л) папика съ .р. пчелин и петрахи(л) съ шбразе.

Іуанскѣ епи(с)кв(п) Романѣаши дин Намѣс кс пѣрини(ци) лѣн, ерес Тѣдор,  
Нона и брати его. Ери (Р)сѣс(л), Яница, ери Тѣрасиѣ, Тофана, е(р)мона(х)  
Некѣлан [...].

1. 24. ѿ. М(с)ць деекерѣе. Прп(д)внаго и вѣноснаго ѿца наше(г)  
Сакы памѣ(т).

Ермона(х) Митрофа(н), ермона(х) Ісана, Некита, Настасѣм, и чл(дѣ) и(х).

Гервасѣе, Мѣрика, и чл(дѣ) и(х). Да(л) пасика съ .р. пчелин. Геѡргѣе, Гавриѣе.  
ІІ Якрамѣ.

ѿ. Иже въ стѣ(х) ѿца нашего Николы памѣ(т).

Іу Истратѣе Давенжѣм Коеко(дѣ) и г(с)ж(дѣ)а его Катерина и чл(дѣ) и(х).

Мѣрѣа(н), Микѣца, (Ботшанѣа), мона(х) Никанѣс(л), Пгелѣшѣм, (Кандакѣм)  
и чл(дѣ) и родете(л) и(х) памѣ. Да(л) место шѣ ка(с) .р. Пѣтрѣ.

гѣ. Стѣ(х) великом(ч)никѣ Евстратѣе Пѣѣ(н)тѣа, Екгенѣа,  
Мардарѣа, Іѡрѣста памѣ(т).

Ерен Гавриѣм, Наѣна, Оеѡдорѣ, Петрѣ, Янтонѣ, Евстратѣе, Мѣрика да(л)  
.рм. лѣн и фелонѣ и стѣхарѣ и тратано(дѣ).

1. 24v. Иже поплѣти рож(дѣ)ѣтко гѣа и вѣа и сп(с)а наше(г) Іѡ Хѣ  
памѣ(т).

Ермона(х) Нико(н), мона(х) Никаноѣ(л), Василѣе, Катерина, Софронѣм Ел(р)-  
вара, Параска, да(л) пасика съ .р. пчелин и .н. в(г) и .г. крѣсты шкованы.

Нѣд по рож(дѣ)ѣствѣ хѣѣ памѣ(т).

Доѣмитроѣ, Настасѣм и чл(дѣ) и(х). Іѡанѣ, Саломѣм, Тоадѣрѣ, Савомѣм.  
Сѣтворн(л) полникан(ѣ)дроѣ и дѣвр(ѣ)ницѣм и да(л) .рм. в(г).

кѣ. Сѣкорѣ прѣстѣмѣ вѣѣм памѣ(т).

Монахѣм Оеѡфана, Лазарѣ, Крѣстина и чл(дѣ) и(х) да(л) .в. фѣа(л)чѣ за  
виногра(дѣ).

кѣ. Стго прѣкот(ч)ника Стѣфана па(м).

Егнатѣ (кѣпѣ[ц]), Марѣм, Нисторѣ, Янгѣанна и чл(дѣ) и(х) да(л) .р. в(г).

f. 25. С Ж(к) по рож(д)ьствѣ хвѣ памѣ(т).

Гаври(л) (Бѣлич), Настасіѣ, Івнѣ, Ілѣна, Івнѣ(ш)ко, Шефѣнѣ <да(л) .р. пче(л)>. Георгіе (Рошка), Івнѣ и чѣ(д) и(х). Іванѣ, Інтиміѣ и чѣ(д) и(х).

л. М(с)ць геноуарѣ. Иже къ стѣ(х) ѿца наше(г) Басиліа Великаго памѣ(т).

І оstantинѣ, Ирина да(л) .р. v(г). Дивера, Івнѣ, Маріѣ, Індрианѣ, Софро- ніѣ и чѣ(д) и(х).

з. Стго вгославленіа га и ба и спаса нашего Іу Ха па(м).

Миронѣ (Барновскы) Ноево(д), Доумитроу, Сада и чѣ(д) нхѣ, да(л)

полѣны за вѣру(д) и .л. пчел и .л. колн.

Інто(н), Мѣрика, Павѣ(л), Тѣдоска <Некифо(р), мона(х) Даніи[л], да(л)

.р. п(ч)е, .в. кобѣ(л)>.

з. Сѣвѣръ стго и славнаго прѣрка пр(д)тчѣ и кр(с)тѣ Іванна памѣ(т).

Монахѣ Онофрей, Флорѣ, Маріѣ и чѣ(д) и(х) сътвори(л) .е. келіи.

Бреи Ива(н), Настасіѣ и ча(д) и(х) да(л) .е. ѿвци. [Бреи Ба(с)лїе, Іна и ча(д) и(х) .е. пче(л), Гив(р)ги (Мане) и книги егѡ Катрина и ча(д) и(х) да(л) .в. кола.

f. 25v. С Ж(к) по прокѣщеніи памѣ(т).

Шефанѣ (логофет), Докіѣ, Доумитроу (логофет), Маріѣ и чѣ(д) и(х).

Іванѣ, Саломіѣ, Силионѣ, Софїи и чѣ(д) нхѣ. Сътвориѣ пирѣ, .л. фалче за виногра(д). Гаврила(ш)кѣ, Басиліе (хатман), Ирина и чѣ(д) [и](х) <Доумитроу, Ілѣна и чѣ(д) [и](х)>.

Нѣ(д) по просѣщеніи памѣ(т).

Мона(х) Герасимѣ, Івана, Ілѣ, Мѣрїка, Інтонѣ, Мѣгджалина и чѣ(д) нхѣ.

л. Прп(д)наго ѿца [нашего Огвдосїа ѿвци]жетелѣ памѣ(т).

Миханѣ, Тодерѣ, Софроніѣ и чѣ(д) нхѣ. Монахѣ Настасїе, Інна, монахѣ Гаврилїе, Митрофанна да(л) .в. фалче за виногра(д) и .б. злоци и .з. ѿвци и .д. колн и еди(н) кра(к).

f. 26. Поклоненїе ч(с)тны(м) верига(м) стго и късехкалнаго ап(с)ла Петра памѣ(т).

Брмона(х) Калистратѣ, Маріѣ, Тома, Софроніѣ и чѣ(д) и(х). Пѣнтѣ,

Онѣ, Мѣрика и чѣ(д) и(х). Да(л) .р. пче(л) и .з. ѿвци.

зѣ. Прп(д)внаго и вѣноснаго ѿца нашего Ѳнтонѣа Бѣлика-  
го памѣ(т).

Єрмона(х) Ѳндонѣ, монахѣмъ Марѣмъ, Силииѣнь, Петръ, Глигорѣ, Ѳндроникъ,  
Баркара, Ѳ(н)тимѣмъ да(л) пасника съ .р. пчели Іѡа(н) (Чѣханъ), Настасѣмъ да(л)  
.д. коли, .д. краки, .д. кобили.

н. Прп(д)внаго ѿца наше(г) Ѳдана сѣе Бѣли па(м).

Миро(н), Мжрика, Измарагда, Дома (столник), Єдинѣмъ, Миро(н), Доу-  
митра(ш)ко, Ѳ(н)дроникъ, Глигорѣ, Марѣмъ, Ѳнна, Іѡ(р)дакѣ, Катерина сътвори(л)  
пие(х)ницѣ и трапеза(р) и притво(р) цркви.

<Ѳлеѡ(н)дра, Глигорѣ, Нѣкна и ча[д нх]>.

Помѣни ги дѣшъ раби си Іѡ(р)дакѣ, Катерина и ча(д). Іѡѣ (Тѣлаш), Пѣ-  
херѣмъ, Марѣа.

1. 26v. к. Прп(д)внаго и вѣноснаго ѿца нашего Євдинѣа Бѣли-  
каго па(м).

Іѡана (кѣпец), Катерина да(л) .р. в(г).

Глигорѣ (Сѣртѣ), Самфира, и чѣ(д) нхъ. Єдинѣе (Сѣртѣ), Тодосѣмъ и  
чѣ(д) н(х) и да(л) пасника съ .р. пчел(и), <єди(н) фѣлаѡ(н) зѣлѣнь>.

кѣ. Иже въ стѣ ѿца нашего Григорѣа вѣслова памѣ(т).

Басилѣе (басѣл), Ѳлеѡ(н)др(а), Петръ, Мжрика и чѣ(д) н(х) да(л) поло-  
кина село (на имѣ Хѣ(с)нишѣнѣ) съ мѣсто за пасника и съ виногра(д). Танасѣе  
(корник), Марѣмъ да(л) .к. млини съ мѣ(с)то на поли на Пѣтрои.

кз. Прѣнесенѣе мѡще(м) иже въ стѣх(х) ѿца нашего Іѡанна  
Зла(т)встаго па(м).

[Іѡ(н), Ѳндрею, [...]Ѳрина и чѣ(д) н(х) да(л) .р. лѣн. Пѣкѣ(л), Іѡана,  
Па(с)коу(л), Іѡна(ш)кѣ, [Ѳ]вралѣмъ да(л) .п. пчел(а). [Н]екнѣф(р), Софѣика и чѣ(д)  
н(х). [К]остакѣе, Гѣѡ(р)гѣ (и чѣд).

кн. Прп(д)вна ѿца нашего Єфрема Сирѣина па(м).

1. 27. кд. Бѣзвращенѣе мѡще(м) стѣго сѣенномъ(ч)ника Ѳгнатѣа  
вѣноснаго па(м).

Іѡа(н), То(до)сѣмъ (ѡт Дѣлѣополи), Мѣхан(л), Настасѣмъ, Мѣѣн(н) да(л) .р.  
ѡ(к)ци. Єрѣи Гаври(л), Нѣкна, Дѣѡдобѣ, Петръ, Ѳнтонѣ, Євстратѣе, М(а)рѣмъ  
да(л) .р.м. лѣн и фѣло(н) и стѣхѣа и трѣпаѡ(д).

Л. Сты(х) трѣхъ стлѣ Басилѣа Великаго, Григорѣа Бгос-  
лока, Іѡанна Зла(т)вста(г)па(м).

Мона(х) Гевргѣе (Чолпан), Настасѣа, Яданасѣа, Глигорѣе (гетман), Антипѣа,  
Іѡанъ, Дѡдѡмитроу да(л) .с. ѡвци и .д. кобила и .д. кракѣи.

Б. М(с)цѣ февроуарѣ. Срѣтенѣе га и ка и спаса нашего Іѡ Ха  
памѣ(т).

Гакри(л) (логофет), Марѣа, Григорѣе, Єремѣа [...].

Миронъ, Саѡта и чѣ(л)и(х) и родителеи(х) да(л) .р. в(г). Єнакѣе, Марѣа  
и чѣ(л)и(х) и ро(д)ѣтелеи(х).

f. 12.

На бл҃гѡкѣщенѣе прѣстѣа вѣж. Вѣсѣи днѣ з(д)е помен(н)и(к)  
е(с) пна Басилѣа Пле(ш)ка .г. лѡ(г)фе(т). Блѣ(т) хвсѣї м(с)ца ма(р)  
кѣ днѣ.

З(д)е живѣ(х): Басилѣе, Марѣа.

З(д)е мртѣвѣ: Дѡмитра(ш)ко, Ілиѣ, Настасѣе, Ангелѡшоу, Янна, Коста(н)-  
ти(н), Ягафѣа, Некѡла(н), Истина да(л) .н. пча(л).

Поимѣни гдѣ ра(б)тѡи сѣи Іѡ(н) і жена ег Ке(л)сѣа монахѣа, монахѣа  
Марѣа, Дѡпа(ш)ко, і жена е(г) Марѣа, Іѡ(н) да(л) .к. вѡн, да(л) ѡ гѣпѣ.

Іѡанъ (Кантакозин), Марѣе, Ілѣе, Са(ф)та и чѣ(л)и(х). Тоадѣ(р) (Канта-  
козин), Илѣна и чѣ(л)и(х) и ке(с) ро(д)и(х), да(л) .р. п(ч)ел.  
Марѣе, Михѣикѡ.

Ма(р)ти кѣ [...]

Поимѣнире титѡриѡ(р) ка(р) са(в) .ѡн(т) ла акоперитѡ(л) бисѣричи: Илиѣ,  
Или(н)ка и ке(с) ро(д). Мона(х) Тофа(н), е(р)мона(х) Саѡа Бисѣрика(н) да(л) .н. лѣ.

f. 12v.

Ма(р)тиѣ кѡ.

Поимѣнире ктитѡри ка(р) са(в) .ѡн(н)он(т) ла акоперемѣ(н)тѡ(л) бисѣричи:  
Басилѣе, Іѡанна и ке(с) ро(д), е(р)мона(х) Ба(р)ла(м) Бисѣриканѡ(л) да(л) .м. лѣ.  
Іѡ(н), Мѣрикѡца, Іѡннѣе.

Ма(р)тѣе кѡ.

Поимѣнире ктитѡри ка(р) са(в) .ѡн(т) ла акопере(мѣнтѡл) бисѣричѣ. Є(р)мона(х)  
Ба(р)ла(м) (Шѡмѣтѣа), мона(х) Зѡн(л), монахѣе Дѡроѡѣ да(л) .к. лѣ.

Ма(р)тѣе кѡ.

Поимѣни гдѣ дѣе ѡсѡ(п)ш раѣа тѡи(х): Ёѣрен Гѣнадѣе, Са(н)да, Пара(с)киѡа,  
Никѡлаи, мона(х) Іѡнниѡи, Ёѣрен Дѣѡдѡра, Пакѣа, Гѣѡргѣе, Марѣе, е(р)мона(х)  
Я(ф)танасѣа, Ба(с)илѣе и ке(с) ро(д).

1. 27v. **ѿ** гр. **М**(с)ць априль. **Ст**го и слакнаго великом(ч)нка и повѣ-  
доносца Гевр҃гѣ па(м).

**С**иниѡ(н), **Є**динїѡ, **К**ръстѣ, **І**вань, (**К**ръжмѡ), **Н**астасїѡ и чѡ(дѣ) и(х),  
да(л) .к. фалонѣ, .д. стихарѣ.

**л**. **Ст**го и вѣсехвалнаго ап(с)ла **І**акѡвѣ врата **І**ѡанна **Б**гбсѡ-  
ва па(м).

**Г**аврилѣ (ѡт **С**счакѡ), **Н**астасїѡ, **Є**накы, **Т**итїана, **Г**евр҃гѣ да(л) .д. фа(л)чѡ  
за виногра(д), .д. кади(л)ницѡ, и .д. драхмѡ.

**в**. **М**(с)ць маи. **И**же вѣ стѣ(х) ѡца нашего **І**ѡанасїѡ **Б**е-  
ликаго архїеп(с)кпа алеѡандрѣскаго памѡ(т).

**Є**гмѡна(х) **М**исанѣ, **І**вань, **Г**евр҃гасїѡ, **Щ**ефанѣ, **І**(н)гелина, **Г**лигорїѣ, **Т**оадерѣ,  
**Г**аври(л) да(л) пасенка съ .р. пчели.

**ѿ** пр(д)внаго ѡца нашего **Па**хомїѣ **Б**елнкагѣ памѡ.

1.28 **І**(р)хїеп(с)кпѣ **Па**хомїѣ (ѡт зде), ѡцѣ и мати егѡ. **Є**(р)мѡна(х) **Ла**за(р),  
**мо**на(х) **Ма**(р)ко. **Да**(л) .т. сто тала(р) и третоѡѡганѣ / и **є**ди(н) **кр**(с)тѣ  
ѡукова(н) и **петра**хи(л) и .г. **ко**вила, .д. **ко**(н) ши пѣ(н)за мѣсѣ(н), .г. **ще**(р)га(р),  
д пасенка, **є**вцинико (в) **ц**ркѡѣ. <**П**(т) .зсл. юль .ѿ>.

**н**. **Ст**го и вѣсехвалнаго ап(с)ла **і**ев(г)листа **І**ѡанна **Б**гбсѡ-  
ва памѡ(т).

**В**алїнь, **І**вань (**К**икош), **І**нгелина, **Н**иколаѡ.

**Є**рмѡна(х) **І**ѡа(н), **Мо**(н)сен, **мо**нахїѡ **І**ѡдинїѡ, **Т**оадѣ(р) и чѡ(д) и(х) да(л)  
д. **ко**ли, .д. **кр**(в), .л. **ѡ**вци.

**ка**. **Ст**ѣ(х) великы(х) **ц**рєи и **р**акноап(с)лѣ **К**онстантина и  
**Є**ленѡ памѡ(т).

**М**иронѣ, **М**ѣрика, **І**змарагда, **О**ма (постѣ[л]ник), **Є**динїѡ, (**І**нна), **М**иронѣ  
(и чѣд их). **Д**ѡмитроѡ, **І**ндрѡни(к), **Г**лигорїѣ, **М**арїѡ, **І**ѡрдакїѣ (и брат егѡ).  
**В**атерина и чѡ(д) и(х). **С**ѣтворн(л) ставѣ и **п**ир(ь)гѣ. **Т**оадѣ(р), **В**асилїѣ, **С**ада  
и чѡ(д) и(х).

**кѣ**. **Є**ѡкрѣтенїѣ ч(с)тныѡ главы памѡ(т).

**В**асилїѣ, **Г**ада, **є**(р)мѡна(х) **Н**и(л); **І**(н)дрѡник(ь), **І**(н)ѡа, **мо**на(х) **Н**икифѡ(р),  
**Н**ѣлагїѡ, **є**(р)мѡна(х) **Н**авѣ(л) и **р**одителѣ и(х) и чѡ(д) и(х) да(л) .р. **в**(г) и  
**с**ѣтворн(л) **ка**тапетѡзмѡ.

1. 28v. **н**. **М**(с)ць ю҃нь **Ст**го великом(ч)нка **О**ѣв(д)ѣ **р**а стратнилата  
памѡ(т).

д. Стго Күрила архіеп(с)кпа алѣѣан(ь)дрѣскаго памѣ(т).

д̃. Сты(х) ап(с)лѣ Бардоламеа и Бар(ь)накы памѣ(т).

е. 29. кд. Рож(д)ество стго Іуанна Кр(с)лаа и пр(д)тчѣ памѣ(т).  
 Ёрмона(х) Мнхю [.....] и рабѣ вжѣи Идмѣе, Станка и чѣ(д) и(х) и  
 родителе и(х). [.....] Да(л) пасика съ .р. пче(л).

кд. Сты[х] и врьхвены(х) ап(с)лѣ Петра и Павла памѣ(т).

Мона(х) Герасим(ь), Іуанна, Илѣ, Мѣрика, Итон(ь), Мѣгджинна и чѣ(д)  
 и(х) да(л) .р. v(г), са(д) съ пасика.

Епи(с)ко(п) Митрофа(н) (шт зде) і ро(д)те(л) его и чѣ(д) и(х), Ма(н)кѣ(ш),  
 Гев(р)гѣе, Докѣ, Марѣ и чѣ(д) и(х), Тѣна(с) да(л) .с. ле(л), .д. [.....]  
 Коста(н)ти(н), Тодоска и чѣ(д) и(х) да(л) .д. кра(к).

л. Съвврѣ дванадесѣть ап(с)лѣ памѣ(т).

Мнха(л)чѣ (внѣ ванѣ Мнхжачеѣи шт Елашко(н) Земли), Доспина и чѣ(д)  
 и(х). Нѣгоѣ (чашиник), Дѣспа, Нѣгс(л), Ста(н)ка і чѣ(д) и(х).

л. Да(л) .г. ка(н)ди(л) среб[р]ѣ, .л. v(г) и коте(л) ве(л).

е. 29v. д̃. М(с)ць юль. Сты(х) чюдотворецѣ всереврѣникѣ Козмы  
 и Дамѣана памѣ(т).

е. Прп(д)вѣнаго ѡца нашего Іданасѣа адрѣнскаго памѣ(т).

Николаю, Ирину, Танасѣе да(л) .л. фел(н), .л. стиѣа(р), .л. кѣде(л)ницѣ.

и. Стпо великом(ч)нка Прокопѣа памѣть.

л. Држгсцс(л), Кв(с)танѣтинѣ, Долька и чѣ(д) и(х) и ро(д)теле и(х) да(л)  
 стопѣ пчелѣ.

е. 30. г. Съвврѣ архіаггѣла Гакрѣила памѣ(т).

Баснаѣ (ванѣ), Ілѣѣа(н)дра, Петрѣ, Мѣрика и чѣ(д) и(х) да(л) половина  
 село (на имѣ Хѣ(с)нишкѣи) съ мѣсто за пасика и съ виногра(д).

и. Сты(х) м(ч)нкѣ Күрика и Оулиты па(м).

к. Стго и славнога прорѣка Ілѣж па(м).

Прхіеп(с)кпѣ Николаю. Іу Ёремѣѣ Боеко(д), Марѣ, Илсада и чѣ(д) и(х)  
 да(л) полѣны по(д) Чѣхлѣѣ и .с. та(л) ли(ч)ныи.

кѣ. ОУспеніѣ стѣжъ Ѳнны мѣре стѣжъ вѣжъ па(м).

Коста(н)ти(н), Сада (Ката[кози]неши ѡт Блѣ(х) Зѣман) и чѣ(д) и(х).  
Михан, Ма(р)та, Оѡдѡра и чѣ(д) и(х). Коста(н)ти(н), Блн(н)ка и чѣ(д) и(х).  
Ше(р)ба(н), Марїѣ, Марїѣ и чѣ(д) и(х).

1. 30v.

кз. Стго великом(ч)нка Панделенимо(н). памѣ(т).

Мона(х) Іѡрестъ, Ѳндрони(к), Оѡдокіѣ, Настасїѣ и чѣ(д) и родїте(л) и(х)  
да(л) .д. во(л), .к. короке и пасика съ сто пче(л).

с. М(с)ць агоустъ. Стѡе прѣвѣраженїе га и ба и спса на-  
шего Іѡ Ха па(м).

Пѣтрашко (логофет), Ѳнтимїѣ и чѣ(д) и(х), Костанти(н) да(л) село  
Тронца.

ѣ. ОУспеніѣ прѣстѣжъ клѣ(д)чѣжъ нашъ вѣжъ памѣ(т).

Іѡ Стефанъ Коеко(д) и гж(д)а [его] Мѣгджанна, Роѣ(н)да, Настасїѣ,  
Панакра, Ликїинъ Коеко(д) да(л) .р. v(г).

кд. ОУсѣкновенїе ч(с)тныѣ главы па(м).

Ермона(х) Геѡргїѣ, ермона(х) Дорѡдеѡ, Марко, Пѣраска и чѣ(д) и(х).  
Стан(к)чюль, Доумитра и чѣ(д) и(х) и да(л) една пасика съ .р. пчелы. Іакѡ(в)  
(ѡт Котнар), мона(х) Митрофанъ. Нїколан.

1. 31.

сж(б) мѣ(с) поустнаѣ памѣ(т).

Ермона(х) Ѳндонїе, мона(х) Макаріѣ, монахїѣ Марїѣ, Силинѡ(н), Петрѣ,  
Глнгорїѣ, Ѳндроникѣ, Ѳнтимїѣ, Баркара, Гаврилѣ, Настасїѣ и рѡдители и(х),  
да(л) .д. фалче ([вн]ноград) и .д. кобж(л) и .д. воли и .д. кракїн.

нѣ(д) мѣ(с) поустнаѣ памѣть.

Костѣ (Бсчок), Кандакїѣ, Измарагда, Іѡрдакїѣ (вистѣрник), Катерина,  
(Настасїѣ) и чѣ(д) и(х), и врат(т) его, Оѡма, Оѡднїѣ и чѣ(д) и(х). Сѣткори(л)  
пикницѣ и трапезарѣ и притѡ(р) стѣжъ црквы и келїѣ за гостини(ц). Тоадѣрь,  
Баснаїѣ, Сада и чѣ(д) и(х).

чѣ(к) сирѡпоустнаѣ памѣть.

Пѣтрашко (Чолпан), Софронїѣ и чѣ(д) и(х) и рѡдители и(х). Нїколаѣ,  
Геѡргїѣ. да(л). .д. сто(г) за пшеницѣ и .р. вѣци и .д. кѡбелы и .к. пчелы.

f. 31v.

Б (к) с̄ж (к) сырнаа пам̄а (т).

Єрен Лазар (к), монах̄ѣ Рахнаѣ, ермонах̄ѣ Илѣе, Миханѣ (Єладѣе), да (а) пасика с̄ѣ .р. пчелн. Мирѣ (н) (ерѣ), Интимѣ и ч̄а (д) и (х).

Б не (д) сыропоустнѣ пам̄а (т).

Доумитроу (Бѣхѣшѣ), Илѣна и ч̄а (д) и (х), Іѣванѣ, Крѣстѣ, Настасѣѣ, Илѣ, Марѣ и ч̄а (д) и (х) с̄ѣтвори (а) грѣницѣ и пик (к)ницѣ и класарницѣ.

Б не (д) ѡмнина пам̄а (т).

Басилѣе (хатман), Ирина и ч̄а (д) и (х) да (а) .р. в (г). Габри (а).

Б не (д) г мвронѣсницѣ пам̄а (т).

Доумитр ѡ (Шолдан), Єада и ч̄а (д) и (х). Пѣтра (ш)ко, Интимѣ, Іѣванѣ, Настасѣѣ и ч̄а (д) и (х). С̄ѣтвори (а) грѣницѣ и пик (к)ницѣ и класарницѣ. Басилѣе, Кандакѣѣ и ч̄а (д) и (х).

f. 32.

Б не (д) .д. ѡ раслаблениѣ (м) пам̄а (т).

Іѣвашко (Панкѣа), Тодосѣѣ, Гевргѣе, Настасѣѣ и ч̄а (д) и (х) и рѣдители и (х) да (а) .р. в (г) и .ѡ. злоци.

Ср̄к̄ (д) пр̄ѣположенѣе п̄а (т) десѣтъницн пам̄а (т).

II Па (н) Сак (н) и кн̄ (г) не ѣг Сафта и ч̄а (д) и (х) Глигорі Гі (н)гі и да (а) .р. лѣ.

Б не (д) .ѣ. самарѣныни пам̄а (т).

Єрмона (х) Парденѣе, Лоука, Никиѣорѣ, Пгрипына и ч̄а (д) и (х) да (а) .н. в (г). Лазарѣ (Нѣдѣанко), Настасѣѣ и ч̄а (д) и (х). Тодосѣѣ и ч̄а (д) и (х).

Б не (д) .ѡ. ѡ слѣпци па (м).

Сава, Костѣ, Крѣстина и ч̄а (д) и (х) да (а) .с. ѡкци и .г. кобѣ (а). Икн (м), Пелагѣѣ и ч̄а (д) и (х). Симѣѣ (н), Николѣж, Тоудора и ч̄а (д) и (х). Стеѣфанѣ да (а) .р. ѡк (к)ци.

f. 32v. II

Костанти (н) (Раманди), Го (а) тана и ч̄а (д) и (х) и родите (а) ѣ (г).

Б ч̄е (к) вѣзнесенѣѣ гл̄а нашего Іѣ Х̄а пам̄а (т).

Димитрѣе (Кирица), Марѣѣ да (а) село Кѣнаторѣе. [Ко]станти (н), Со (а) тана.

Б не (д) .ѡ. стѣѣ (х) ѡцѣѣ пам̄а (т).

Мона (х) Гі (на) дѣе, Іѣванѣ, Докѣѣ, Петриманѣ, Дѣд, Илѣна и ч̄а (д) и (х) да (а) .рн. ѡкци и конѣ, .к. лѣн.

С̄ж̄(в) ст̄ы̄а̄ н̄ц̄а̄ па̄(м̄).

Пѣтра(ш)ко (логофет), Марїа, Іаѣна и ч̄а(дї) н̄(х) и р̄одителе н̄(х), с̄ѣткори(а) и пирг̄а и .п̄. п̄челн.

Н̄е̄(а) .н̄. ст̄ы̄ж̄ н̄ц̄е̄ па̄м̄а̄ (т).

Николан, Іанна, (Николла Бсхш) и ч̄а(д) н̄(х). Динитрїе Іаена и ч̄а(д) н̄(х). Мнхжилж, Марїа и ч̄а(д) н̄(х). Некита, Сакн(н), І(н)дронн(к), Стефа(н), І(н)дре(н).

Мидодїе, Іпостол, Гангорїе, Николан, Ірина, Марїа и ч̄а(д). Стефа(н), Баснаїе, Геу(р)ге, Гангорїе.

Ст̄ы̄ж̄ п̄н̄е̄(а) н̄ц̄а̄ па̄(м̄).

Монах̄ Геургїе (Чолпан), Настасїа, Гангорїе (хетман), Інтимїа и ч̄а(д) н̄(х). Іванк̄. Да(а) .р̄. в̄(г̄).

г. 44v. Б̄то̄(к) н̄ц̄а̄ па̄м̄а̄ (т).

Б̄ч̄е̄(к) н̄ц̄а̄ ст̄го̄ великом̄(ч̄)нка Іванна Нокаго па̄(м̄).

Панж̄ (кнстѣриник̄), Марїа да(а) .р̄. в̄(г̄).

Б̄с̄ж̄(в) пр̄ѣжде̄ в̄с̄с̄к̄(х) ст̄ы̄(х) па̄м̄а̄ (т).

Мадею (Рошка шт Бѣрлад), Настасїа и ч̄а(д) н̄(х) да(а) к̄і̄ кобж̄(а) с̄ѣжрѣк̄(ь)ци.

Н̄е̄(а) в̄с̄с̄к̄(х) ст̄ы̄(х) па̄м̄а̄ (т).

Тодеръ (логофет), Саломїа и ч̄а(дї) н̄(х) да(а) .г̄. фалче̄ за киногра(д).

Мона(х) Никанс(а), Гангорїе, Ге(р)васїа, Нв(н), Ін(н)а, Ба(с)лїе, Марїа, Басн(а)ка да(а) .р̄. п̄ча(а). Геургїе, Стефа(н), Іѣннїа, Марїа, Ка(н)дакїа, Зенокїа, Івана.

З̄де̄ е̄ днн̄ ст̄го̄ и ч̄с̄(а) ш̄тко̄(р)ца̄ Николла.

г. 44. Б̄с̄хо̄(ш) х̄а̄(т)м̄а̄(н). Ѡ(н) и книгник̄ его̄ Са(ф)та и ч̄а(д) н̄(х). Калн.тр̄с̄, Роѣа(н)да и ч̄а(д) н̄(х). Гангорїе, Смара(г)да и ч̄а(д) н̄(х). Марне.

Помїкнн̄ г̄дн̄ раба̄ твоего̄ ерес̄ Ів̄(н) и пападїа̄ его̄ Са(н)да и ве(с)ро(а) н̄(х).

Помїкнн̄ г̄дн̄ раба̄ твоего̄ ерес̄ Николан и пападїа̄ его̄ и ч̄а(д) н̄(х).

# TRADUCEREA

## f. 1. Aici se pomenesc domnii Țării Moldovei

### Pomenește, doamne sufletele robilor tăi

Io Alexandru Voevod cel Bătrîn, Io Ștefan Voevod cel Bătrîn și fiul lui, Petru Voevod, Bogdan Voevod, Io Ștefan Voevod cel Tinăr, Io Alexandru Voevod și doamna lui Maria, și doamna lui Elena, Io Ștefan Voevod cel Tinăr, Io Alexandru Voevod și doamna lui Roxandra și fiul lui, f. 1v. Bogdan Voevod, Ion Voevod și doamna lui Theodosia și copiii lor. Io Eremia Mogilă Voevod și mama lui Maria și doamna lui Elisafra. Io Costantin Voevod, Io Simion Voevod și doamna Melania și copiii lor. Io Ștefan Voevod și părinții lui și copiii lor. Liivin și doamna Madalina, Roxandra, Geanavra, Nastasia. Io Miron Barnovschi Voevod și părinții lui Dumitru, Safta și copiii lor.

Io Constantin Voevod și fiii lui. Io Antioh Voevod, Io Dimitrii Voevod și părinții lui, Tudor, Macrina călugărița, doamna Anița, Maria, Alexandra, doamna Ecaterina și copiii lor. Io Duca Voevod și doamna lui Nastasia și copiii lor. Io Necolae Voevod și doamna lui Porhira, Io Constantin Voevod și doamna lui Catrina.

## f. 45. Aici se pomenesc arhiepiscopii

### Pomenește doamne sufletele robilor tăi

Arhiepiscopul Anastasie, Arhiepiscopul Nil, Arhiepiscopul Athanasie, Arhiepiscopul Nicolae, Episcopul Ioan, Episcopul Evloghie, Episcopul Dosotheiu, Episcopul Anastasie, Ariton.

Episcopul Mitrofan de aici. Arhiepiscopul Pahomie de aici. Episcopul Daniil de aici. Episcopul Eoret, Episcopul Ghedeon.

## f. 32. Aici se pomenesc ieromonahii

### Pomenește doamne sufletele robilor tăi

Ermonahul Erotheiu, Serapion, Theoctist, Petronie, Evstratie, Efremie, Erotheiu, Theodosie, Azarie, Visarion, Simon, Silioan, Macarie, Petronie, Misail, Ghedeon, Damaschin, Ghedeon, Ghenadie, Parthenie, Lavrentie, Ioan, Theodor, Eremia, Efrosin, Hariton, Sava, Galirie.

Sava, Gherman, Theofan, Isaiia, Gherman, Nil, Luchian, Dosotheiu, Efrem, Andonie, Theodosie, Gheorghie, Iosif, Ghenadie, Misail, Daniil, Parthenie, Ioanichie, Isaiia, Ilie, Athanasie, Theodor, Parthenie, Serafim, Mitrofan, Theofil, Anastasie, Dementian, Spiridon, Tohilat, Ionichentie, Isaiia, Macarie.

f. 33v. Calistrat, Pavel de la Putna, Nicodim, Nicolae de la Bistrița, Gherman, Mitrofan, Andonie de la Săcul. Licherie de la Tazlău, Silioan de la Neamțu, Agafton, Anastasie de la Tazlău, Serafim, Theodosie de la Dragomirna. Parthenie de la Bistrița, Dionisie tatăl lui Arsenie, Theodor de la Moldovița, Arsenie de la Agapia, Anastasie, Arsenie de aici, Ghelasie de aici, Nil de la Pingărați, Ghedeon de la Râșca, Silevestru de la Moldavița, Avachiur, Gherasim, Iov, Nil, Arcadie, Ioan. Ghenadie, Pamfilie, Theofan, Mardarie, Zosima, Theofan. Iov, Nofit, Macarie, Gheorghie, Evloghie, Gherghentie, Iosif, Elisei, Paisie, Tofil, Hariton, Gavrilie. Ștefan, Grigorie, Theodor, Theodosie de la Solcă, Mardarie, Gheorghie, Isachie, Eftimie, Iosif. Pahomie, Todosie, Gheorghie, Mardarie, Efrosin, Arsenie, Ioachim, Ghelasie, Gavrilie, Evloghie, Anastasie, Macarie, Gherondie, Istratie, Veniamin.

f. 34. Pahomie, Andonie de la Bistrița, Gavril, Visarion, Patrachie, Rafail, Antonie, Serapion, Calistrat, Athanasie de la Săcul, Dementian, Ghervasie, Gherondie de la Moldovița, Nicolae de la Simtilie, Damaschin, Rafail de aici, Efrem de la Homor. Dionisie de la Pobrata, Larion de la Moldovița, Chiriac, Zosim, Gheorghie, Ifrosin, Nil, Evloghie Graur, Galerie de la Slatina, Prohor de la Tazlău, Ioan, Larion, Cozma de al Aron Voevod, Mihei de aici, Dorotheiu de aici.

f. 41.

## Aici se pomenesc călugărițele

Euthimia, Macrina, Protasia, Theodora, Nastasia, Madona, Porhiria, Pelaghia, Ștefana, Maria, Eupraxia, Maria, Mitrofana, Agaftona, Samfira, Evdochia, Athanasia, Salomia, Efrosina, Ștefana, Mitrofana, Ghelasia, Rahilia, Mardaria, Theodoră, Euthimia, Theodora, Anisia, Eftimia, Caterina. Theofana, Samfira, Tofana, Samfira, Porhiria, Theofana, Todosia.

**I** Devo Athanasie grecul, Evdochia.

f. 2.

## Aici se pomenesc boierii

## Pomeniște doamne sufletele robilor tăi

Theodor, Agaftona și copiii lor și tatăl lui, Alexa și mama lui, Ana și copiii lor, Condrea, Petru și jupineasa lui. Cozma, Marina, Gavril, Mihul, Vartholomei, Dimitrie, Thoma. Ioan, Apostolache și jupineasa. Dumitrașco, Grigore, Samfira, Procopie, Anisia, Nistor, Mitrofana și copiii lor. Petru, Evdochia, Simion, Caterina, Trifan, Magdalina. Ion, Simion, Eftimia și copiii lor. Maria, Istratie, Anesia, Simion, Sinclitichia, Ștefan, Irina, Giurgea, Eughenia și copiii lor.

f. 2v.

Cristina, Dumitra, Lazar, Gligorie, Ioana, Maria. Ion, Pătrașco Boldescul, Sofronia și părinții lor, Anna, Toader, Agahia și copiii lor, Gligorie, Antimia și copiii lor. Nastasia și copiii ei. Ștefan, Mărica, Lazar, Cristina și copiii lor. Nichifor, Anna și copiii lor. Sava, Irina, Costantin, Irina și copiii lor. Mihail, Costantin, Simion și copiii lor. Petrea Bașotă, Maria, Ileana și copiii lor. Miron, Marica, Izmaragda. Thoma *postelnic*, Euthimia, Anna și copiii lor.

Iordache *vistearnic*, Caterina, Nastasia și copiii lor. Dimitrie Solomon, Nastasia și copiii lor. Tudora, Alexandra, Gligorie, Maxin, Arvasia și copiii lor. Nicoară, Gheorghe, Dimitrie Ștefan, Maria și copiii lor. Ioan Crimca, Cristina și copiii lor. Nistor, Anghelina, Alexa, Maria și copiii lor. Pătrașco *logofet*, Antimia și copiii lor. Costantin, Dumitru Șoldan, Safta și copiii lor. Vasile, Maria, Anușca, Nastasia, Vasile, Dimitrie Chirița, Maria, Ion, Thecla, Evdochia și copiii lor.

f. 3.

Gherghii Catargiul, Sofia, Nicula Catargiul, Despa, Dima Cruila, /Eustratie *logofet*. Dumitru, Ioan, Todosia, Mărica, Gligorcea, Anghelina, Vasile Neagoe, Candachia și copiii lor. Cristea Buhuș, Ioan Cărașman, Nastasia, Dumitrașco, Elena și copiii lor. Ignat Manoleț, Mărica, Gavril, Nastasia și părinții lor. Pană *vistearnic*, Maria.

Ionașco, Todosia și copiii lor. Petrea, Toader *pitar*, Ioana, Gheorghie *Arapul*<sup>1</sup>, Nastasia și copiii lor. Costantin Precup, Nedeala și copiii lor. Costin *postelnic*<sup>2</sup>, Safta și copiii lor.

Gheorghii Coci, Anna și copiii lor. Toader *logofet*, Salomia și copiii lor. Gheorghie Bașotă, Nastasia și copiii lor. Iurașco Bașotă, Efrosina, Eftimie Surtă, Todosia și copiii lor. Gligorie Surtă, Samfira și copiii lor. Constantin Stârcea, Anghelina și copiii lor. Toader Șoldan, Nastasia, Gligorcea PISOVSCI, Todosia și copiii lor. Răcoviță Cehan, Tofana și copiii lor. Gavril *logofet*, Stanca și copiii lor. Petrea *banul*, Mărica și copiii lor. Lazar Nădăbaico, Nastasia și copiii lor.

f. 3v.

Nicoară Prăjăscul, Maria și copiii lor. Cornilie, Lupașco Prăjăscul, Safta și copiii lor. Dumitrașco, Ștefan, Ionașco Botăș, Drăghina și copiii lor. Nicolae Ciulpan, Simion *Mălaiu*, Alexandra și copiii lor. Iacov de la Cotnari, Ioan Chicoș, Anghelina și copiii lor.

Nicolae, Ioan *Stăjăranul*, Pelaghina și copiii lor. Nichifor *Lupul*, Parasca și copiii lor. Dumitrașco *stolnic* și Zoia și copiii lor și părinții lor. Mihalcea fost *ban*. Dospina și copiii lor. Neagoe *păharnic*, Despa și copiii. Gheorghie *spătar*, Dobra și copiii lor. Moisi *spătar*, Elena și copiii lor. Neașca, Radul mare *comis*, Sofica, Miron Buhuș, Maria, Niculae *logofet*, Anna și copiii lor. Mihail *Furtuna*, Maria și copiii lor. Gheorghe.

**I** Niculae, Pavel, Statie, Cristina și părinții lor. Stavăr, Irina și copiii lor. Gheorghii și fiul lui Costantin, al treilea *logofet*, Maria [...]

<sup>1</sup> «biv sluger» dă în citeva răduri hotărnic la porunca domnului, trăsând moșia Bisericanilor. Se păstrează în copii în *Condica* mănăstirii.

<sup>2</sup> Tatăl cronicarului Miron-Costin, fost postelnic între anii 1630–1632.

## f. 6. Aici se pomenesc oameni mireni și preoții

Preotul Mihail, Cristina și copiii lor. Vasile, Andronic preotul și copiii lor. Lazar și copiii lor. Nicoară, Grigorie, Ivan, Ghevăcea, Ion Ivan, Theodor. Ioan, Agahia și copiii lor. Mihail, Titiana, Simion, Ignat, Maria, Danul, Ioan, Mariica, Gherasim, Caterina și copiii lor. Ștefan, Vasile, Salomia, Theodosie, Avraam. Maria, Ioan, Antonida și copiii lor. Maria, Ioan, Florea, Mihul, Maria și copiii lor. Toader, Vasile, Caterina și copiii lor. Vasile, Salomia, Ioan, Anghelina, Nastasia, Toader, Daniil, Magdalina și copiii lor. Larion, Grigorie, Zaharia, Cozma, Ilinca, Parasca, Mariica și copiii lor. Cristea, Parasca și copiii lor. Gliga, Ștefan, Gavril.

f. 6v. Toader, Maria, Agaftona, Petrea, Maria, Lazăr, Toma, Sora și copiii lor. Sava, Varvara și copiii lor. Mihail, Avramia, Andronic, Simion, Ivan, Anghelina, Ion, Tecla, Eftimia și copiii lor. Gherman, Tudora, Petrea, Andonie, Pașco, Zaharia, Maria și copiii lor. Ioan, Maria și copiii lor. Stroe, Florea, Stana și copiii lor. Dumitru, Agahia, Arhip, Evghenia și copiii lor. Isaiu(?) Ioan, Măgdalina și copiii lor. Filimon, Anna, Opreș, Martha, Procop, Anna și copiii lor. Maria și copiii lor. Dumitru, Nastasia, Gavril, Maria, Ion, Ioachim, Elisafra, Alexa, Petrinca și copiii lor.

Toader, Sofronia, Tanasie, Ion, Anna, Barbu, Evdochia. Mihail, Nastasia și copiii lor. Andreiu, Agahia și copiii lor. Maria și copiii lor. Tudora, Nistor Nastasia, Stan, Solomia, Iosif,

f. 7. Anna, Toader, Frăsina și copiii lor. Ionașco, Oancea, Dadul, Smada și copiii lor. Stoica și copiii lor. Mătei, Silion, Dumitra, Gheorghie, Sofronia și copiii lor. Ion, Maria și copiii lor. Tudora, Ion, Evdochia, Gavril, Maria, Ion, Onofreiu, Frăsina și copiii lor. Condrea, Obreatena, Ioan, Ștefan, Elinca, Manea, Simion, Sofia și copiii lor. Maria, Nichifor, Nichita, Nichifor, Larion, Anghelina, Anesia, Nichita, Varvara și copiii lor. Maria, Gligorie, Mărica, Simion, Coste și copiii lor. Irina, Todosia, Arvasia, Ioan, Avram, Parasca și copiii lor. Trif, Mărina și copiii lor. Ion, Evdochia și copiii lor. Drăghia, Toader, Euthimia și copiii lor. Axentie, Ghervasie, Mărica

f. 7v. și copiii lor. Pântea, Hilip. Anisia, Lazar / Magdalina, Ion, Simion, Ștefan, Anna și copiii lor. Mihail, Toader, Irina, Anna, Gavril, Mărica și copiii lor.

Preotul Ion, Tudora, Vasile, Gafta, Gavril, Irina, Ileana, Istratie, Voica și copiii lor. Gheorghie, Theodosia, Metodie, Petrea, Tita și copiii lor. Dumitru, Marco, Ionașco, Frăsina, Vasile de la Bistrița, Chiril, Petrea, Grigorie martorul, Anna, Andronic, Petrea, Irina și copiii lor. Maria, Radul, Zoica, Filimon, Samfira și copiii lor. Gavril, Anisia, Toader, Larie, Antimia și copiii lor. Gheorghie, Irina, Pătrașco, Ioan, Anna și copiii lor. Dumitra, Lazar, Mariica și copiii lor. Maria, Ioana, Ioan, Nastasia și copiii lor. Melentie, Apostol, Maria și copiii lor.

f. 8. Petrea, Gafta, Mihail, Pavel, Evdochia, Gligorie, Tatiana / și copiii lor. Anna și copiii lor. Pelaghia și copiii lor. Nastasia, Condrea, Evdochina și copiii lor. Gheorghe, Mariica și copiii lor. Petrea, Varvara și copiii lor. Dumitru, Antimia și copiii lor. Ioan, Ivanașco, Anghelina și copiii lor. Cristina mama lui Arsenie și copiii lor. Gligorie, Loghin, Gaftona, Grigorie, Gheorghie, Gavril, Cristina, Gligorcea, Todosia, Axinia, Mihail, Trifan, Ștefania și copiii lor. Tudora, Dumitra, Vasile, Ioan, Maria și copiii lor.

Maria și copiii lor. Dochia, Tudora, Mărica, Dumitru, Varvara și copiii lor. Eustratie preotul, Axinia și copiii lor. Crăciun, Iftimia și copiii lor. Varvara și copiii lor. Lazar, preotul din Roznov, Todosia și copiii lor. Nichita, Nastasia și copiii lor. Ilea, Mărica, Anton, Măgdalina, Ilea, Ioana Mihocioaie, Toader, Avram, Anisia și copiii lor. Magda, Toader, Marco preotul,

f. 8v. Ioana și copiii lor. Pântelei, Anghelina și copiii lor. Luca, Nastia, Simion preot din Nădăș, Theodor ierodiacon, Agahia și copiii lor. Dumitru, Thecla și copiii lor. Vasile Habic, Marta și copiii lor. Ion, Zaharia, Simina și copiii lor.

Ioan, Neacșa și copiii lor. Dan, Marta și copiii lor. Parasca, Florea, Porhiria, Ion, Sofronia și copiii lor. Petrea, Safta, Nichifor, Sofia și copiii lor. Costin, Nastasia, Costache, Ion, Nastea, Nastasia și copiii lor. Vasile, Iftinca și copiii lor. Petrea preotul, Anisia și copiii lor. Mușă, Radul, Theodora, Filip, Pietra și copiii lor. Andrușco, Stana, Patrichie, Petrea, Ioan rusul, Maria și copiii lor. Dadul, Dobra și copiii lor.

Ioan, Mălina și copiii lor. Ioan și copiii lor. Loghin, Andonie, Vasile, Stană, Anna și copiii lor. Arman, Neacșa și copiii lor. Petrea de la Urisău și copiii lor.

f. 9. Blaga, Agahia, Toader de la Petelea, Anna și copiii lor. Mihail preotul, Dolcă și copiii lor. Anna, Ion, Anna de la Nadeșa și copiii lor. Irina, Ion Secul, Maria, Mihael și copiii lor. Ion, Stanca și copiii lor. Gheorghe Cojoca, Parasca și copiii lor. Ion, Chelsea, Ion, Mihail, Pătrașco,

Ștefan, Pătrașco, Ioana, Mihail Cristea, Todosia de la Borcești și copiii lor. Ioan și copiii lor. Vășian *cărmăraș* și copiii lor. Vasile și copiii lor, Mihail și copiii lor.

Cozma, Nastasia și copiii lor. Procopie Bodea, *popă* Gavril, Ileana și copiii lor. Nicolae, Petrea, Andreiu, Anania, Axinia și copiii lor. Eftimia și copiii lor. Petrea, Arvasia și copiii lor. Ilie, Magda și copiii lor. Andronic. Vasile, Mihail, Nastasia, Toma, Sofronia, Toader, Daniil, Irina și copiii lor. Maria și copiii lor. Vasile preotul de la Socol, Iacov, Todosia, Titiana de la Suceava, Anghelina și copiii lor.

- f. 9v. Ștefan, Vasilca, Anton, Ion, Toader, Antimia și copiii lor. Simion, Dumitra și copiii lor. Petrea, Andreiu, Mărica și copiii lor, Vasile și copiii lor. Dumitru, Candachia și copiii lor. Ioan negustorul, Caterina, Thoma, Varvara, Anna, Methodie *Trușășul*, Antimia. Grozea, Nastea, Irinia *Grozav*, Maria și copiii lor. Ștefan *Lupul*, Gheorghe de la *ocnă*. Grigorie, părinții lui Bosie. Efrosina și copiii lor. Zaharia *Dzământ* preot, *Moș* Baico, Pântea, Ilinca, Petriman, Costanda și copiii lor. Vlasie, Gavril, Nastasia, Enachi de la Suceava.

4. 10. Titiana, Gheorghe, Nechifor Negrea, Mărușca, Toader, Maria și copiii lor. Năstasca, Irina și copiii lor. Grigorie părinții lui Bosie. Efrosina și copiii lor. Zaharia, Sava preot de la Tîrgul Neamț, Chirana și copiii lor. Pavel *Dzământ*, Maria și copiii lor. Preotul Toader, Irina și copiii lor. Stanciul, Irina și copiii lor. Grigorie de la Hodac, Mihail de la Cimpulung, Nastasia, și copiii lor. Stanciu, Irina și copiii lor. Grigorie de la Hodac, Mihail de la Cimpulung, Nastasia, Pascu *Dzământ*, Simion tatăl lui *Perjul*, Dumitru, Ion Clejan, Tudora, Gheorghe Condurat, Samfira, Ioan, Mihail *Păpară*. Iane, Dumitru, Nastasia și copiii lor. Mihail, Ștefan Haraga, Nastasia, Cristea *Brăileanul*, Ioana și copiii lor. Eftimie, Stanca și copiii lor.

Silea, Petica și copiii lor. Neculai, Stanciul, Dumitru și copiii lor. *Ereu* Gherasim, Axinia și copiii lor. Gligorie, Axinia și copiii lor. Vasile, Nastasia și copiii lor. Ion, Aritona, Apostol fiul lui Bocance.

- f. 19v. Cu voia tatălui, cu ajutorul fiului și săvîrșirea sfîntului duh și cu ajutorul preasfîntei născătoare de Dumnezeu, dacă cineva se va afla aici urmaș, sau stareț, sau clisiarh în locul acesta, după moartea noastră și nu va face slujba de pomenire pentru ziua respectivă, după putere, cu *păraștas* și colivă și sfînta liturghie, după pravilele sfîntilor părinți, acela să dea socoteală în ziua judecării de apoi și toți sfîinții să-i fie potrivnici în fața domnului, amin.

- f. 20. 1. Luna Septembrie. Pomenirea preacinstiului părintele nostru Simeon stîlpnicul. Pomenire pentru:

Ion Voevod și doamna lui Theofana. Au dat 100 de ughi și odăjdii pentru biserică.

6. Minunea sfîntului arhanghel Mihail. Pomenire pentru:

Preotul Vasile, Salomia, preotul Gheorghe de la Brașeuț, Maria și copiii, Vasile, Varvara. Au dat 4 *boi*, 2 *vaci*, 2 *bivolți*, 20 *lei*.

8. Nașterea preasfîntei născătoare de Dumnezeu. Pomenire pentru:

Stareț Erotheiu, Efremie, Mihail, Erotheiu.

9. Sfîinții și cucernicii părinți întru Dumnezeu Ioachim și Anna. Pomenire pentru:

Enachie, Maria și copiii lor și părinții lor. Au dat 50 de *lei*, 4 iepe, 4 vaci și un căzan.

- f. 20v. 13. Înnoirea sfîntei învieri a lui Hristos Dumnezeuul nostru și a sfîntului mucenic Cornilie sutașul. Pomenire pentru:

Petru și părinții lui. Pătrașco, Anușca și copiii lor, Necoară, ermonahul Theodosie, Demențian, Daniil, Irina, Maria, Cornilie, Gavril, Cozma, Tiron. Au dat 200 de *zloți* și au făcut eleșteu în [satul] Troița.

23. Zămislirea sfîntului și slăvitului proroc înainte mergător și botezător Ioan. Pomenire pentru:

Istratie Dabija, Păscălina, Pănteleiu, Bogdan, Cristian, Anghelina, Ioan, Marica și copiii lor. Au dat 100 de stupi.

26. Moartea sfîntului Ioan Teologul. Pomenire pentru:

Ermonahul Parthenie, Ioan, Florea, Stana și copiii lor și părinții lor. Au dat o prisacă cu 100 de stupi.

## f. 21. 28. Precucernicul părintele nostru Hariton mărturisitorul. Pomenire pentru:

Ermonahul Varlam, monahul Nicodim, Marica, Costanda și copiii lor. Elinca și copiii ei. Preotul Gherasim și proteasa lui Axinia și copilul lor Măriuța. Au dat 40 de stupi și 20 de oi și iarăși au dat 10 stupi.

## 6. Luna octombrie. Sfântul apostol Thoma. Pomenire pentru:

Nechifor, Parasca și copiii lor. Dimitrașco și Zoina și copiii lor și toți părinții lor. Au dat 50 de oi și 2 cai și 20 de stupi.

## 9. Sfântul apostol Iacov al lui Alfeu și precuviosul nostru părinte Andronic.

## f. 21.v. 11. Pomenirea sfântului apostol Filip. Duminica sfinților părinți. Pomenire pentru:

Toader Bașotă, Anghelina, Gheorghie, Nastasia, Iurașco, Ifrosina. Au făcut 5 chilii și [au dat] 10 boi și 10 vaci și o căruță cu 4 cai.

## 14. Precuvioasa maică a noastră Paraschiva. Pomenire pentru:

Io Ștefan Voevod<sup>1</sup> și părinții lui și doamna Axania și copiii lor. Au dat satul Troița și odăjdii pentru biserică.

## 18. Sfântul apostol și evanghelist Luca. Pomenire pentru:

Erodiacul Ghelasie, monahul Damaschin, Maria și copii lor, Todosia și robii lui dumnezeu Todosie, Maria, Toader și copiii lor.

## 22. Părintele nostru între sfinți Averchie și cei 7 copii sfinți din Efes. Pomenire pentru:

## 23. Sfântul apostol Iacov, fratele domnului. Pomenire pentru:

Ioan Adam negustor de la Șarhorod, Caterina. Au dat 100 de ughi și 12 linguri, 1 covor. Mihai, Gheorghie, Despa, Iane. Au dat 100 de stupi.

## 26. Sfântul mare mucenic și izvoritorul de mir Dimitrie. Pomenire pentru:

Alexa, Petrinca și copiii lor. Au dat 200 de ughi.

Ion, Ilisafte și copiii lor. Savin, Maria. Au dat [...] Stavăr, Irina și copiii lor au dat 100 de stupi. Ermonahul Neculai, monahul Serafim, Zenovia, Maria, Toader, Gaftona și copiii lor au dat 150 de oi, 2 iepe.

## f. 22v. 27. Sfântul mucenic Nestor. Pomenire pentru:

Ereiu Gherasim, Axinia și copiii lor. Gligorie Budah, Axinia și copiii lor. Vasili, Nastasia și copiii lor. Au dat 4 boi, 4 vaci, 1 candelă de argint, < o cruc[e] ferecată >.

## 1. Luna noiembrie. Sfinții fără de arginți și făcători de minuni Cozma și Damian. Pomenire pentru:

Gligorie Prăjescu, Safta și copiii lor.

Gheorghie Ciolpân, Maria, Vasilie, Ileana, Irimia și copiii. Magdalina, Ion, Paraschiva, Ștefan, Gavril, Catrina, Safta, Parasca, Gavril, copiii lor. < Au dat satul Loșcan<sup>2</sup> pe Seret și un fișan cu femeia lui și cu băieții lor >.

<sup>1</sup> Ștefan Tomșa dăruiește la 16 iunie 1612 satul Troița din ținutul Neamțului, cu moară pe apa Cracăului lângă Averești (Arh. Stat. 548/159)

<sup>2</sup> Este vorba de satul Lățcani aflat în posesia Bisericanilor și întărit la 2 noiembrie 1760 (Arh. Stat. 548/181).

3. Sfântul mare mucenic Gheorghe din Lidea unde este așezat sfântul său trup. Pomenire pentru:

Iorga *vel* *postelnic*, Chirața și coșiii lor.

Aceala soborul sfinților ingeri să pomenește și robul lui Dumnezeu ermonah Iorest, preoteasa Sanda au dat doi boi și 25 oi.

Costandin, Maria și copiii lor. Tofan, Ana și copiii [...] Parascheva. Au dat 2 boi.

<Gavril, Maria și copiii lor, Ilie, Ion, Enachi, Ion, Iordachi, Ion, Maria. Au dat o figancă cu feciorii ei. Pomenire lui Talpă. Monahul Dosoftei a dat 30 de stupi.

8. Soborul arhistrategului Mihail și al altor puteri netrupești. Pomenire pentru:

Monahul Hariton, Dumitra, Cristina, Ștefan, Candachia și părinții lor și copiii lor. Au dat a patra parte din satul Orbic<sup>1</sup> și 10 iepe și 40 de stupi.

Ionașco Covrig, Tudora și copiii lor <au dat o prisacă, 100 de stupi și 1 cupă de argint>.

Pomenire lui V[i]col, Grigorie, Maria, Ilie, monahul Dionisie, Duchita, Agahița, Gheorghe, Dochie și tot neamul lor.

<Ionașco, Dochia, Ion, Nicolaiu, Gligorie, Nastasia au dat 100 de stupi, 20 de oi, 3 vaci>.

12. Părintele nostru printre sfinți Ioan cel milostiv arhiepiscopul Alexandriei. Pomenire pentru:

Toader, Anghelina, Iurașco *helman*, Ifrosina. Au făcut 5 chilii și [au dat] 10 boi și 10 vaci Oancea a dat 100 de ughi.

13. Părintele nostru printre sfinți Ioan Gură de Aur. Pomenire pentru:

Ermonahul Serafim, Vasilie, Eftimia și copiii lor și părinții lor. Au dat o prisacă cu 100 de stupi și au făcut 2 mori cu *pio* pe Putna. Oancea a dat 100 de ughi.

Statie, Cristina și părinții lor au dat satul Ursești, Dăieni<sup>2</sup>, 2 vie, 40 de stupi, 40 de oi, 10 [vacii]<sup>3</sup>, 5 bivoli.

14. Sfântul și slăvitul apostol Filip. Pomenire pentru:

Monahul Efrosin, monahia Eupraxia, monahia Solomonia și părinții lor. Au dat o prisacă cu 100 de stupi și 50 de taleri bătuți.

16. Sfântul apostol evanghelist Matei. Pomenire pentru:

Ionașco Prăjăscul, Maria și copiii lor. Dumitru Ghenghea. Au dat 14 iepe. Larie, Anitimia și copiii lor au dat 100 de taleri bătuți.

21. Intrarea în biserică a preacuratei stăpînei noastre născătoare de Dumnezeu. Pomenire pentru:

Monahia Todasia, Alexandra, Mărica, Irina au dat 100 de ughi.

Monahul Iorest, Năstasii, Axinia și copiii lor.

[31] Sfântul apostol și primul chemat Andrei. Pomenire pentru:

Ermonahul Iosif, Coste, monahia Theodora și copiii lor și părinții lor au dat o prisacă cu 100 de stupi și un patrafir cu chipuri.

Ionuchie *episcop Romanului din Neamtu cu părinții lui, eren Tudor, Iona și frații lui. Preotul Rusul, Anița, preotul Tărasie, Tofana, ermonahul Neculai [...]*

<sup>1</sup> Jupineasa Dumitra și fiica ei Cristina donează mănăstirii înainte de 1611 un sfert din satul Orbic cu moară pe apa Cracăului și cleșteu. Vezi mărturia făcută de călugării de la Biserucani (Arh. Stat. 548/186).

<sup>2</sup> Este vorba de satele Ursești și Dăeni din ținutul Iașului, pe Prut, dăruite la 29 ianuarie 1679 de «Statii ce-au fost vistearnic și cu femeia lui», *Condica*, f. 82v.

<sup>3</sup> Reconstituit după izvorul citat mai sus.

- f. 24. 5. Luna decembrie. Preacuviosul și purtătorul de Dumnezeu părintele nostru Sava. Pomenire pentru:

Ermonahul Mitrofan, ermonahul Isaiia, Nechita, Nastasia și copiii lor. Ghervasie, Mărica și copiii lor. Au dat o prisacă cu 100 de stupi. Gheorghie, Gavrilie. Avram.

6. Cel între sfinți părintele nostru Nicola. Pomenire pentru:

Io Istratie Dabija Voevod și doamna lui Caterina și copiii lor. Măriian, Micuța *Boțanul*, monahul Nicanul, A[n]gheluș, Candachia și copiilor și părinți lor lor pomenire. Au dat un loc și-o casă în *Piatră*.

13. Sfinții mari mucenici Eustratie, Axentie, Evghenie, Mardarie, Iorest. Pomenire pentru:

Preotul Gavril, Ileana, Theodor, Petru, Anton, Eustratie, Mărica au dat 140 de lei și un felon și un stihar și un tetrapod.

- f. 24v. Nașterea domnului și Dumnezeului și mîntuitorului nostru Isus Hristos. Pomenire pentru:

Ermonahul Nicon, monahul Nicanul, Vasilie, Caterina, Sofronia, Varvara, Parasca. Au dat o prisacă cu 100 de stupi și 50 de ughi, și 3 cruci ferecate.

- Duminică după nașterea lui Hristos. Pomenire pentru:

Dumitru, Nastasia și copiii lor. Ioan, Salomia, Toader, Salomia. Au făcut *policandru* și perdea la altar și au dat 140 de ughi.

26. Soborul preasfintei născătoare de Dumnezeu. Pomenire pentru:

Monahia Theofana, Lazar, Cristina și copiii lor au dat 2 *falce* de vie.

- f. 25. 27. Primul mucenic sfîntul Ștefan. Pomenire pentru:

Egnat negustorul, Maria, Nistor, Anghelina și copiii lor au dat 100 de ughi.

- Simbătă după nașterea lui Hristos. Pomenire pentru:

Gavril Bălici, Nastasia, Ion, Ileana, Ionașco, Ștefania <au dat 100 de stupi>. Gheorghie Roșca, Anna și copiii lor. Ioan, Antimia și copiii lor.

1. Luna ianuarie. Cel între sfinți părintele nostru Vasiliu cel Mare. Pomenire pentru:

Costantin, Irina au dat 100 de ughi. Livera, Ion, Maria, Andreian, Sofronia și copiii lor.

6. Sfînta arătare a domnului și Dumnezeului și mîntuitorului nostru Isus Hristos. Pomenire pentru:

Miron Barnovschi Voevod, Dumitru, Safta și copiii lor au dat o poiană dincolo de vad<sup>1</sup> și 40 de stupi și 10 boi.

Anton, Mărica, Pavăl, Tudosca, <Nechifor, monahul Daniil, au dat 100 de stupi, 2 iepe>.

7. Soborul sfîntului și slăvitului proroc înainte mergător și botezător Ioan. Pomenire pentru:

Monahul Onofreiu, Florea, Maria și copiii lor au făcut 5 chilii.

Preotul Ioan, Nastasia și copiii lor au dat 15 oi. Preotul Vasilie, Ana și copiii lor — 15 stupi. Ghiorgi Mane și jupineasa lui Catrina și copiii lor au dat 2 boi.

- f. 25v. Simbătă după luminare. Pomenire pentru:

Ștefan *logofet*, Dochia, Dumitru *logofet*, Maria și copiii lor. Ioan, Salomia, Simion, Sofiica și copiii lor. Au făcut un turn, [au dat] 1 *falce* de vie. Gavrilăscă, Vasilie *hatman*, Irina și copiii lor <Dumitru, Ileana și copiii lor>.

- Duminică de după luminare. Pomenire pentru:

Monahul Gherasim, Ioana, Ilea, Mărica, Anton, Măgdalina și copiii lor.

<sup>1</sup> Să fie oare aceasta moșia Vadurile dăruită de Miron Barnovschi mănăstirii în 1626?

**11. Precuviosul părintele nostru Theodosie chinovialul. Pomenire pentru:**

Mihail, Toader, Sofronia și copiii lor. Monahul Nastasie, Anna, monahul Gavrilie, Mitrofanna au dat 2 falce de vie și 70 de zlofi și 67 de oi și 4 boi și 1 vacă.

**f. 26. Închinăciune cinstitelor lanțuri ale sfântului și atotlăudatului apostol Petru. Pomenire pentru:**

Ermonahul Calistrat, Maria, Toma, Sofronia și copiii lor. Pântea, Onea, Mărica și copiii lor. Au dat 100 de stupi și 60 de oi.

**17. Precuviosul și de Dumnezeu purtătorul părintele nostru Antonie cel Mare. Pomenire pentru:**

Ermonahul Andonie<sup>1</sup>, monahia Maria, Simion, Petru, Grigorie, Andronic, Varvara, Antimia, au dat o prisacă cu 100 de stupi. Ioan, Cehan, Nastasia au dat 4 boi, 4 vaci, 4 iepe.

**18. Precuviosul părintele nostru Athanasie cel Mare. Pomenire pentru:**

Miron, Mărica, Izmaragda, Thoma stolnic, Eftimia, Miron, Dumitrașco, Andronic, Gligorie, Maria, Anna, Iordachie, Caterina, au făcut pivniță și trapezar și priteor la biserică.

<Alexandra, Gligorie, Ileana și copiii lor>.

Pomeneste, doamne, sufletul robilor acestora Iordachie, Caterina și copiii. Ilie Tulaș, Pluheria, Maria.

**f. 26v. 20. Precuviosul și de Dumnezeu purtătorul părintele nostru Eftimie cel Mare. Pomenire pentru:**

Ioan negustorul, Caterina, au dat 100 de ughi.

Gligorie Surtă, Samfira și copiii lor. Eftimie Surtă, Todosia și copiii lor au dat o prisacă cu 100 de stupi, <un felon verde>.

**25. Cel între sfinți părintele nostru Grigorie teologul. Pomenire pentru:**

Vasilie banul, Alexandra, Petrea, Mărica și copiii lor au dat o jumătate din satul pe nume Hănsișani cu loc de prisacă și cu vie, Tanasie vornic, Maria au dat 2 mori cu pământ în lunca Putnei.

**27. Aducerea moaștelor celui între sfinți părintelui nostru Ioan Gură de Aur. Pomenire pentru:**

Ion, Andrei, [...] Irina și copiii lor au dat 100 de lei. Pavel, Ioana, Pascu, Ionașcă, Avramia au dat 80 de stupi. Nechifor, Sofiica și copiii lor. Costachie, Gheorghe și copiii.

**28. Precuviosul părintele nostru Efrem Sirul. Pomenire pentru:**

**f. 27. 29. Întoarcerea moaștelor sfântului mucenic Ignatie teoforul. Pomenire pentru:**

Ioan, Todosia de la Cimpulung, Mihail, Nastasia, Maxin au dat 140 de oi. Preotul Gavril Ileana, Theodor, Petru, Anton, Eustratie, Maria au dat 100 de lei și un felon și un stihar și un tetrapod.

**30. Sfinții Trei Ierarhi Vasilie cel Mare, Grigorie Teologul și Ioan Gură de Aur. Pomenire pentru:**

Monahul Gheorghe Cioplan, Nastasia, Athanasia, Gligorie hatman, Antimia, Ioan, Dumitru, au dat 200 de oi și 4 iepe și 4 vaci.

**2. Luna februarie. Întimpinarea domnului Dumnezeuului și mintuitorului nostru Isus Hristos. Pomenire pentru:**

Gavril logofet, Maria, Grigorie, Eremia [...]

Miron, Safta și copiii lor și părinții lor au dat 100 de ughi. Enachie, Maria și copiii lor și părinții lor.

<sup>1</sup> Acciși (și la f. 31) care este menționat în *Pomelnicul* la Pingărați la f. 14 și pe inscripția mănăstirii ca donator în anii 1636, 1643 (G. Balș. *Bisericele și mănăstirile mold. din sec. XVI*, București, 1928, p. 180).

f. 12. **La Bunăvestirea preasfintei născătoare de Dumnezeu.** În toate zilele este aici acatistul panului Vasilie Pleșca al treilea logofet. În anul 7215 (1707), luna martie, ziua 25.

Pentru cei vii: Vasilie, Maria.

Pentru cei morți: Dumitrașco, Ilie, Nastasie, Anghelușu, Anna, Costantin, Agafia, Neculai, Istina. Au dat 50 de stupi.

Pomeniște, doamne, pe robii tăi aceștia: Ion și nevasta lui Chelsia monahia, monahia Maria, Lupașco și nevasta lui Maria, Ion, au dat 2 boi, au dat o iapă.

Ioan Cantacuzin, Marie, Iliș, Șaftă și copiii lor. Toader Cantacuzin, Ileana și copiii lor și tot neamul lor au dat 100 de stupi.

Marie, Mihăicu.

f. 12v. **Martie 25 [...]**

*Pomenire titorilor cari s-au înnoit la acoperitul bisericii:* Ilie, Ilinca și tot neamul. Monahul Tofan, ermonahul Sava biserican au dat 50 de lei.

**Martie 26**

*Pomenire ctitorilor cari s-au înnoit la acoperemântul bisericii:* Vasile, Iona și tot neamul lor, ermonahul Varlam bisericanul au dat 40 de lei. Ion, Măricuța, Ionișe.

**Martie 26**

*Pomenire ctitorilor cari s-au înnoit la acoperemântul bisericii:* Ermonahul Varlam Șomătcă, monahul Zoil, monahul Dorotie au dat 20 de lei.

**Martie 26**

Pomeniște, doamne, sufletele adormiților robilor tăi: preotul Ghenadie, Sanda, Paraschiva, Niculai, monahul Ionică, preotul Teodor, Pavel, Gheorghie, Marie, ermonahul Aftanasie, Vasilie și tot neamul.

f. 27v. **23. Luna aprilie. Sfântul și slăvitul mare mucenic și purtător de biruință Gheorghie. Pomenire pentru:**

Simion, Eftimia, Cristea, Ioan Căraiman, Nastasia și copiii lor, au dat 2 feloane, 1 stihar.

**30. Sfântul și preaslăvitul apostol Iacov, fratele lui Ioan Teologul. Pomenire pentru:**

Gavril de la Suceava, Nastasia, Enachi, Titiana, Gheorghie au dat 1 falce de vie, 1 cadilniță și 4 drahme.

**2. Luna mai. Cel între sfinți părintele nostru Athanasie cel Mare, arhiepiscopul Alexandriei. Pomenire pentru:**

Ermonahul Misail, Ion, Ghervasia, Stefan, Anghelina, Gligorie, Toader, Gavril, au dat o prisacă cu 100 de stupi.

**15. Preacuviosul părintele nostru Pahomie cel Mare. Pomenire pentru:**

f. 28. Arhiepiscopul Pahomie de aici, tatăl și mama lui. Ermonahul Lazar, monahul Marco. Au dat 300 de taleri și un tetraevanghel / și o cruce ferecată și patrafir și 3 iepe, 1 cal și pîndza mesăi, 3 ștergar, 1 prisacă, sfeșnice în biserică. < Anul 7230 (1722) iulie 15 >.

**8. Sfântul și preaslăvitul apostol evanghelist Ioan Teologul. Pomenire pentru:**

Calin, Ioan Chicoș, Anghelina, Nicolaiu.

Ermonahul Ioan, Moisie, monahia Iftimia, Toader și copiii lor au dat 4 boi, 1 vacă, 10 oi.

**21. Sfinții mari împărați și întocmai cu apostolii, Constantin și Elena. Pomenire pentru:**

Miron, Mărica, Izmaragda, Thoma *postelnic*, Eftimia, Anna, Miron și copiii lor. Dumitru, Andronic, Gligorie, Maria, Iordachie și fratele lui, Caterina și copiii lor. Au făcut eleșteu și turn<sup>o</sup>. Toader, Vasilie, Șafta și copiii lor.

<sup>1</sup> Turnul de la răsărit, zidit în zilele lui Miron Barnovschi, în anul 1626 după cum adeverează titlușul care iaste scris deasupra ușii cu slove în piatră (N. Iorga, *op. cit.*, p. 238).

**25. Găsirea sfintului cap. Pomenire pentru :**

Vasilie, Găfta, ermonahul Nil, Andronic, Anna, monahul Nichifor, Pelaghia, ermonahul Pavel și părinții lor și copiii lor. Au dat 100 de ughi și au făcut *catapeteasmă*.

f. 28v.

**8. Luna iunie. Sfintul mare mucenic Theodor Stratilat. Pomenire pentru :**

**9. Sfintul Chiril arhiepiscopul Alexandriei. Pomenire pentru :**

**11. Sfinții apostoli Vartholomei și Varvara. Pomenire pentru :**

f. 29..

**24. Nașterea sfintului Ion Botezătorul și înainte mergătorul. Pomenire pentru :**

Ermonahul Miheiu [...] și robii lui Dumnezeu Iftimie, Stanca și copiii lor și părinții lor [...] Au dat o prisacă cu 100 de stupi.

**29. Sfinții apostoli și verhovnici Petru și Pavel. Pomenire pentru :**

Monahul Gherasim, Ioanna, Ilea, Mărica, Anton, Măgdălina și copiii lor au dat 100 de ughi, o livadă cu prisacă.

Episcopul Mitrofan de aici și părinții și copiii lor, Mancăș, Gheorghie, Dochia, Maria și copiii lor, Tănas au dat 200 de lei, 1 [...] Costantin, Todosca și copiii lor au dat 4 vaci.

**30. Soborul celor 12 apostoli. Pomenire pentru :**

Mihalcea fost *ban* [din] Mihălcești, din Țara Românească, Dospina și copiii lor. Neagoe *ceașnic*, Despa, Neagul, Stanca și copiii lor.

Au dat 3 candile de argint, 30 de ughi și un cazan mare.

f. 29v.

**1. Luna iulie. Sfinții făcători de minuni, fără de arginți, Cozma și Damian. Pomenire pentru :**

**5. Preacuviosul părintele nostru Athanasie atonitul. Pomenire pentru :**

Nicolaiu, Irina, Tănasie au dat 1 felon, 1 stihar, 1 *cădelniță*.

**8. Sfintul mare mucenic Procopie. Pomenire pentru :**

*Drăgușul*, Costantin, Dolca și copiii lor și părinții lor au dat un stup de albine.

f. 30.

**13. Soborul arhangelului Garviil. Pomenire pentru :**

Vasilie *banul*, Alexandra, Petrea, Mărica și copiii lor au dat o jumătate de sat pe nume Hănsișani cu loc de prisacă și cu vie.

**15. Sfinții mucenici Chiric și Ulita. Pomenire pentru :**

**20. Sfintul și slăvitul proroc Ilie. Pomenire pentru :**

Arhiepiscopul Nicolaiu. Io Eremia *Voevod*, Maria, Ilisafra și copiii lor au dat poiana de sub Ceahlău și 200 de taleri băuți.

**25. Adormirea sfintei Anna mama sfintei născătoare de Dumnezeu. Pomenire pentru :**

Costantin, Safta Catacozinești din Țara Românească și copiii lor. Mihai, Marta, Theodora și copiii lor. Costantin, Elinca și copiii lor. Șerban, Maria, Maria și copiii lor.

f. 30v.

**27. Sfintul mare mucenic Pantelimon. Pomenire pentru :**

Monahul Iorest, Andronic, Evdochia, Nastasia și copiii lor și părinții lor su dat 4 boi, 2 vaci și o prisacă cu 100 de stupi.

**6. Luna august. Sfinta schimbare la față a domnului Dumnezeuului și mîntuitorului nostru Isus Hristos. Pomenire pentru :**

Pătrașco *logofet*, Antimia și copiii lor, Costantin, au dat satul Troița.

**15. Adormirea preasfintei stăpîne a noastre născătoare de Dumnezeu. Penmenire pentru :**

Io Ștefan *Voevod* și doamna lui Măgdălina, Roxanda, Nastasia, Geanavra, Liviin *Voevod* au dat 100 de ughi.

**29. Tăierea sfintului cap. Pomenire pentru:**

Ermonahul Gheorghie, ermonahul Doroteiu, Marco, Părasca și copiii lor. Stanciul, Dumitra și copiii lor și au dat o prisacă cu 100 de stupi. Iacov de la Cotnar, monahul Mitrofan, Nicolai.

**f. 31. Simbăta de lăsata secului de carne. Pomenire pentru:**

Ermonahul Andonie, monahul Macarie, monahia Maria, Simion, Petru, Gligorie, Andronic, Antimia, Varvara, Gavril, Nastasia și părinții lor au dat 1 *falce* de vie și 4 iepe și 4 boi și 4 vaci.

**Duminica de lăsatul secului de carne. Pomenire pentru:**

Coste Bucioc, Candachia, Izmaragda, Iordachi *vistearnic*, Caterina, Nastasia și copiii lor și fratele lui, Thoma, Eftimia și copiii lor. Au făcut *pivniță* și *trapezare* și *pritvor* sfintei biserici și o chilie de oaspeți. Toader, Vasilie, Safta și copiii lor.

**Joi de lăsata secului de brinză. Pomenire pentru:**

Pătrașco Ciolpan, Sofronia și copiii lor și părinții lor. Nicolae, Gheorghie. Au dat 1 *stog* de grâu și 100 de oi și 4 iepe și 20 de stupi.

**f. 31v. În simbăta de lăsata secului de brinză. Pomenire pentru:**

Preotul Lazar, monahia Rahilia, ermonahul Ilie, Mihail Eladie, au dat o prisacă cu 100 de stupi. Miron *ereu*, Antimia și copiii lor.

**În duminica de lăsata secului de brinză. Pomenire pentru:**

Dumitru Buhuși, Ileana și copiii lor, Ioan, Cristea, Nastasia, Ilea, Maria și copiii lor, au făcut *grâniță* (zid de împrejmuire — n.n.) și *pivniță* și *clisearniță*.

**Duminica Tomii. Pomenire pentru:**

Vasilie *hatman*, Irina și copiii lor au dat 100 de ughi. Gavril.

**Duminica a treia a minorosițelor. Pomenire pentru:**

Dumitru Șoldan, Safta și copiii lor. Pătrașco, Antimia, Ioan, Nastasia și copiii lor. Au făcut *grâniță* și *pivniță* și *clisearniță*. Vasilie, Candachia și copiii lor.

**f. 32. Duminica a patra a slăbănogului. Pomenire pentru:**

Ionașco Peaicul, Todossia, Gheorghie, Nastasia și copiii lor și părinții lor au dat 100 de ughi și 70 de *zlofi*.

**Miercurea înjumătățirii cincizecimei. Pomenire pentru:**

Pan Savin și jupineasa lui Safta și copiii lor Gligor și Ghinghi au dat 100 de *lei*.

**Duminica cincea a samaritencii. Pomenire pentru:**

Ermonahul Partenie, Luca, Nichifor, Agripina și copiii lor au dat 50 de ughi. Lazar Nădăbaico, Nastasia și copiii lor. Todossia și copiii lor.

**Duminica a șasea a orbului. Pomenire pentru:**

Sava, Coste, Cristina și copiii lor au dat 200 de oi și 3 iepe. Iachim, Pelaghia și copiii lor. Simion, Nicoară, Tudora și copiii lor. Ștefan. Au dat 100 de oi.

Costantin Ramandi, Soltana și copiii lor și părinții lui.

**În joia înălțării domnului nostru Isus Hristos. Pomenire pentru:**

Dimitrie Chirița, Maria au dat satul Vinătorie<sup>1</sup>. Costantin, Soltana.

<sup>1</sup> Satul Vinătorie este dăruit de Constantin Movilă la 1 februarie 1619 lui Dumitrachi Chiriță, mare postelnic. După pieirea acestuia «în hainie», soția lui, jupineasa Maria, dăruiește satul mănăstirii Bisericiani la 14 aprilie 1620 (Arh. Stat. 548/79, 82).

**Duminica a șaptea a sfinților părinți. Pomenire pentru:**

Monahul Ghinadiu, Ioan, Dochia, Petriman, David, Ileana și copiii lor au dat 150 de oi și 1 cal și 20 de lei.

**Simbăta sfințelor Rusalii. Pomenire pentru:**

Pătrașcu *logofet*, Maria, Ileana și copiii lor și părinții lor au făcut un turn<sup>1</sup> și [au dat] 80 de stupi.

**Duminica a opta a sfințelor Rusalii. Pomenire pentru:**

Nicolai, Anna, Nicolae Buhuș și copiii lor. Dimitrie, Elena și copiii lor. Mihailă, Maria și copiii lor. Nechita, Savin, Andronic, Ștefan, Andrei.

Mithodie, Apostol, Gligorie, Nicolai, Irina, Maria și copiii lor. Ștefan, Vasilie, Gheorghe. Gligorie.

**Lunea sfințelor Rusalii. Pomenire pentru:**

Monahul Gheorghe Ciolpan, Nastasia, Gligorie *hetman*, Antimia, și copiii lor. Ioan. Au dat 100 de ughi.

**f. 44v. Marțea Rusaliiilor. Pomenire pentru:****În joia Rusaliiilor. Sfântul mare mucenic Ioan cel Nou. Pomenire pentru:**

Pană *vistearnic*, Maria au dat 100 de unghi.

**În simbăta dinaintea tuturor sfinților. Pomenire pentru:**

Mateiu Roșca din Birlad, Nastasia și copiii lor au dat 12 iepe cu minji.

**Duminica tuturor sfinților. Pomenire pentru:**

Toader *logofăt*, Salomia și copiii lor au dat 3 *falce* de vie.

Monahul Nicanul, Gligorie, Ghervasia, Ion, Anna, Vasilie, Maria, Vasilca au dat 100 de stupi. Gheorghe, Ștefan, Axinia, Maria, Candachia, Zenobia, Ioana.

**Aici este ziua sfântului Nicolae făcătorul de minuni.**

Buhuș *hatman*. El și jupînea lui Safta și copiii lor. Calistru, Roxanda și copiii lor. Gligorie Smaragda și copiii lor, Marie.

Pomenește, doamne, pe robul tău *ereu* Ion și preoteasa lui Sanda și tot neamul lor.

Pomenește, doamne, pe robul tău *ereu* Nicolai și preoteasa lui și copiii lor.

**Indice de nume****A) Nume de persoane****A**

Aftanasie 12 v

Agafia 12

Agafon 33 v

Agafona 2, 6 v, 41

Agahia 2, 6, 6 v, 8 v, 9

Agahița 23

Agripina 32

Alexa 2, 2 v, 6 v, 22

Alexandra 1 v 2 v, 3 v, 23 v, 26, 26 v, 30

Alexandru Voevod 1

Ana 2, 2 v, 3, 3 v, 6 v, 7, 7 v, 8, 8 v,

9, 9 v, 12, 20, 22 v, 25, 25 v, 26, 28, 30,

32 v, 44 v

Anania 9

<sup>1</sup> Pătrașcu Boșotă zidește, la 1626, turnul de la nord.

Anastasiu 33, 33 v, 45  
 Andonie 6 v, 8 v, 26, 31, 33, 33 v, 34  
 Andrei 6 v, 9 v, 23 v, 26 v, 32 v  
 Andreian 25  
 Andronic 6, 6 v, 7 v, 9, 21, 26, 26 v, 28, 30 v,  
 31, 32 v.  
 Andrușco 8 v  
 Anghelina 2 v, 3, 3 v, 6, 6 v, 7, 8, 8 v, 9,  
 20 v, 21 v, 23, 24 v, 27 v, 28  
 Anghelușu 24  
 Anghelușu 12  
 Anisia (Anesia) 2, 7, 7 v, 8, 8 v, 41  
 Anița 1 v, 23 v  
 Antimia 2 v, 7, 8, 9 v, 23 v, 25, 26, 27, 30 v,  
 31 v, 32 v  
 Antioh Voevod 1 v  
 Anton 8, 9 v, 24, 25, 25 v, 27, 29  
 Antonie 26, 34  
 Antonida 6  
 Anușca 2 v, 20 v

Baico 9 v  
 Barbu 6 v  
 Blaga 9  
 Bocance 10

Calin 28  
 Calistrat 26, 33 v, 34  
 Calistru 44  
 Candachia 3, 9 v, 23, 24, 31, 31 v, 44 v  
 Caterina 2, 2 v, 6, 9 v, 22, 24, 24 v, 26,  
 26 v, 28, 31, 41  
 Catrina 1 v, 22 v, 25  
 Chelsia (Chelsia) 9, 12  
 Chirana 9 v  
 Chirața 22 v  
 Chiriac 34  
 Chiric 30  
 Chiril 7 v, 28 v  
 Clejan 10  
 Condrea 2, 7, 8  
 Cornilie 3 v, 20 v

Dadul 7, 8 v  
 Damaschin 21 v, 33, 34  
 Damian 22 v, 29 v  
 Dan (Danul) 6, 8 v  
 Daniil 6, 9, 20 v, 25, 33, 45  
 David 32 v  
 Dementian 20 v, 33, 34

Apostol 7 v, 10, 32 v  
 Apostolache 2  
 Arcadie 33 v  
 Arhip 6 v  
 Ariton 45  
 Aritona 10  
 Arman 8 v  
 Aron 34  
 Arsenie 8, 33 v  
 Arvasia 2 v, 7, 9  
 Athanasia 27, 41  
 Athanasie 26, 27 v, 29 v, 33, 34, 41, 45  
 Avachiur 33 v  
 Averchie 22  
 Avram 6, 7, 8, 24  
 Avramia 6 v, 26 v  
 Azarie 33  
 Axania 21 v  
 Axentie 7, 24  
 Axinia 8, 9, 10, 21, 22 v, 23 v, 44 v

## B

Bogdan Voevod 1, 20 v  
 Bosie 9 v  
 Buhuși hatman 44

## C

Costache (Costachie) 8 v, 26 v  
 Costanda 9 v, 21  
 Costantin 2 v, 3, v, 12, 22 v, 25, 28, 29,  
 29 v, 30, 30 v, C. Cantacuzin 30, C. Precup  
 3, C. Ramandi 32 v, C. Stârcea 3, C. Voe-  
 vod 1 v  
 Coste 7, 23 v, 32, C. Bucioc 31  
 Costin 8 v, C. postelnic 3  
 Cozma 2, 6, 9, 20 v, 22 v, 29 v, 34  
 Crăciun 8  
 Cristina 3 v  
 Cristea 6, 9, 27 v, 31 v, C. Brăileanul 10,  
 C. Buhuș 3  
 Cristian 20 v  
 Cristina 2, 2 v, 6, 8, 23, 24 v, 32

## D

Despa 2 v, 3 v, 22, 29  
 Dima Cruila 2 v  
 Dimitrie 2, 2 v, 22, 32 v, D. Chirița 2 v,  
 32 v, D. Voevod 1 v  
 Dionisie 23, 33 v, 34  
 Dobra 3 v, 8 v  
 Dochia 8, 23, 25 v, 29, 32 v

Dochie 23  
 Dolca (Dolcă) 9, 29 v  
 Dorothei 30 v, 34  
 Dorotie 12 v  
 Dosothei (Dosoftei) 23, 33, 45  
 Dospina 29  
 Drăghia 7  
 Drăghina 3 v  
 Drăguțul 29 v

Ecaterina 1 v  
 Efrem 26 v, 33, 34  
 Efremie 20, 33  
 Efrosin 23 v, 33, 33 v  
 Efrosina 3, 9 v, 41  
 Eftimia 2, 6 v, 9, 23, 26, 27 v, 28, 31, 41  
 Eftimie 10, 26 v, 33 v, E. Surtă 3, 26 v  
 Egnat (v. și Ignat) E. negustorul 24 v  
 Eleana (v. și Ileana) 3  
 Elena 1, 3 v, 28, 32 v  
 Elinca 7, 21, 30  
 Elisafra (v. și Ilisafra) 1 v, 6 v  
 Elisei 33 v

Filimon 6 v, 7 v  
 Filip 8 v, 21 v, 23 v

Gafta 7 v, 28  
 Gaftona 8, 22  
 Galerie (Galirie) 33, 34  
 Gavril 2, 3, 6, 6 v, 7, 7 v, 8, 9, 9 v, 20 v,  
 22 v, 23, 24, 27, 27 v, 30, 31 v, 34,  
 G. Bălici 25, G. logofet 3, 27  
 Gavrilaşcă 25 v  
 Gavrilie 24, 25 v, 33 v  
 Geanavra 1 v, 30 v  
 Ghedeon 33, 33 v 45  
 Ghelesia 41  
 Ghelesia 21 v, 33 v  
 Ghenadie 12 v, 32 v, 33, 33 v  
 Gheorghe (Gheorghie, Gheorghe) 2 v, 3 v,  
 6 v, 7, 7 v, 8, 9 v, 12 v, 20, 21 v, 22, 23,  
 24, 26 v, 27 v, 29, 30 v, 31, 32, 32 v, 33,  
 33 v, 34, 44 v, G. Arapul 3, G. Bașotă 3,  
 G. Catargiu 2 v, G. Ciolpan 22 v, 27, 32 v,  
 G. Coci 3, G. Cojoca 9, G. Condrat 10,

Duca Voevod 1 v  
 Duchia 23  
 Dumitra 2, 7, 7 v, 8, 9 v, 10, 23, 30 v  
 Dumitrașco 2, 3, 3 v, 12, 21, 26, D. stolinic  
 3 v  
 Dumitru 1 v, 3, 6 v, 7 v, 8, 8 v, 9 v, 10, 24 v,  
 25, 25 v, 27, 28, D. Buhuși 31 v, D. Ghen-  
 ghea 23 v, D. logofet 25 v, D. Șoldan 2 v,  
 31 v

## E

Enachie (Enachii) 9 v, 20, 23, 27, 27 v  
 Eoret 45  
 Eremia (v. și Irimia) 27, 33, E. Voevod 1 v, 30  
 Erothei 20, 33  
 Eughenia 2  
 Eupraxia 23 v, 41  
 Eustratie 8, 24, 27, E. logofet 3  
 Euthimia 2 v, 7, 41  
 Evdochia 2, 2 v, 6 v, 7, 7 v, 8, 30 v, 41  
 Evghenia 6 v  
 Evghenie 24  
 Evloghie 33 v, 45, E. Graur 34  
 Evstratie 33

## F

Florea 6, 6 v, 8 v, 20 v, 25  
 Frâsina 7, 7 v.

## G

G. Mane 25, G. Roșca 25, G. spătar 3 v  
 Gherasim 6, 10, 21, 22 v, 25 v, 29, 33 v  
 Gherghentie 33 v  
 Gherman 6 v, 33, 33 v  
 Gherondie 33 v, 34  
 Ghervasia 27 v, 44 v  
 Ghervasie 7, 24, 34  
 Ghevăcea 6  
 Ghinghi 32  
 Giurcea 2  
 Glia 6  
 Gligorcia 3, 8, G. Pisovschi 3  
 Gligorie (v. și Grigorie) 2, 2 v, 7, 7 v, 8, 10,  
 23, 26, 27 v, 28, 31, 32, 32 v, 44, 44 v,  
 G. Budah 22 v, G. hatman 27, 32 v,  
 G. Prăjescu 22 v, G. Surtă 3, 26 v  
 Grigorie 2, 6, 7 v, 8, 9 v, 23, 26, 26 v, 27,  
 33 v  
 Grozea 9 v

## H

Hariton 21, 23, 33, 33 v

Hilip (v. și Filip) 7

## I

Iachim 32  
 Iacov 3 v, 9, 21, 22, 27 v, 30 v  
 Iane 10, 22  
 Ifrosin 34  
 Ifrosina 21 v, 23  
 Iftimia 7 v, 28  
 Iftimie (v. și Eftimie) 29  
 Iftinca 8 v  
 Ignat 6, I. Manoieș 3  
 Ignatie 27  
 Ilea 8, 25 v, 29, 31 v  
 Ileana 2 v, 7 v, 9, 12, 22 v, 24, 25, 25 v, 26  
 27, 32 v  
 Ilie 9, 12, 23, 30, 31 v, 33, I. Tulaș 26  
 Ilinca 6, 9 v, 12  
 Ilisafra (v. și Elisafra) 22, 30  
 Ioachim 6 v, 20, 33 v.  
 Ioan 2, 3, 6, 6 v, 7, 7 v, 8, 8 v, 9, 9 v, 10  
 20 v, 24 v, 25, 25 v, 26 v, 27, 28, 29,  
 31 v, 32 v, 33, 33 v, 34, 45, I. Adam 22,  
 I. Cantacuzino 12 I. Cărăiman 3, 27 v,  
 I. Cehan 26, I. Chicoș 3 v, 28, I. Crimca  
 2 v, I. Stăjăranul 3 v  
 Ioana 2, 3, 7 v, 8 v, 9, 10, 25 v, 26 v, 29,  
 44 v, I. Mihocioaie 8  
 Ioanichie 33

Ion, 2, 2 v, 6, 6 v, 7, 7 v, 8 v, 9, 9 v, 10,  
 12, 12 v, 22, 22 v, 23, 25, 26 v, 27 v, 44,  
 44 v, I. Secul 9, I. Voevod 1, 20  
 Iona 12 v, 23 v  
 Ionașco (Ionașcă) 3, 7, 7 v, 23, 25, 26 v,  
 I. Botăș 3 v, I. Covrig 23, I. Prăjescu 23 v,  
 I. Peaicu 32  
 Ionică 12 v  
 Ionichentie 33  
 Ionițe 12 v  
 Ionuchie 23 v  
 Iordachie (Iordachi) 23, 26, 28, I. vistearnic  
 2 v, 31  
 Iorest 22 v, 23 v, 24, 30 v  
 Iorga vel postelnic 22 v  
 Iosif 6 v, 23 v, 33, 33 v  
 Iov 33 v  
 Irimia (v. și Eremia) 22 v, I. Grozav 9 v  
 Irina 2, 2 v, 3 v, 7, 7 v, 9, 9 v, 20 v, 22, 23 v,  
 25, 25 v, 26 v, 29 v, 31 v, 32 v  
 Isachie 33 v  
 Isaiia 6 v, 24, 33  
 Istina 12  
 Istratie 2, 7 v, 33 v, I. Dabija Voevod 20 v, 24  
 Iurașco 21 v, I. Bașotă 3, I. herman 23  
 Ivan 6, 6 v.  
 Ivanașco 8  
 Izmaragda 2 v, 26, 28, 31

## L

Larie 7 v, 23 v  
 Larion 6, 7, 34  
 Lavrentie 33  
 Lazăr (Lazar) 2, 6, 6 v, 7, 7 v, 8, 24 v, 27 v,  
 31 v, L. Nădăbaico 3, 32  
 Lazor 2 v  
 Licherie 33 v

Livera 25  
 Liviiin 1 v, L. Voevod 30 v  
 Loghin 8, 8 v  
 Luca 8 v, 21 v, 32  
 Luchian 33  
 Lupașco 12, L. Prăjescu 3 v

## M

Macarie 31, 33, 33 v  
 Macrina 1 v, 41  
 Madona 41  
 Magda 8, 9  
 Magdalina (Măgdălina) 1 v, 2, 6, 6 v, 7 v,  
 8, 22 v, 25 v, 30 v  
 Mancăș 29  
 Manea 7  
 Marco 7 v, 8, 27 v, 30  
 Mardaria 41  
 Mardarie 24, 33 v

Maria (Marie) 1, 1 v, 2, 2 v, 3, 3 v, 6, 6 v,  
 7, 7 v, 8, 8 v, 9, 9 v, 12, 12 v, 20, 20 v,  
 21 v, 22, 22 v, 23, 23 v, 24 v, 25, 25 v,  
 26, 26 v, 27, 28, 29, 30, 31, 31 v, 32 v,  
 41, 44, 44 v  
 Marica (Mărica, Măriica) 2 v, 3, 6, 7, 7 v, 8,  
 9 v, 20 v, 21, 23 v, 24, 25, 25 v, 26, 26 v,  
 28, 29, 30  
 Marina 2, 7  
 Martha (Marta) 6 v, 8 v, 30  
 Matei (Mătei) 7, 23 v, M. Roșca 44 v  
 Maxin 2 v, 27

Mălina 8 v  
 Mărian 24  
 Măricuța 12 v  
 Măriuța 21  
 Mărușca 9 v  
 Melania 1 v  
 Melentie 7 v  
 Metodie (Mithodie) 7 v, 32 v, M. Trușășul 9 v  
 Micuța Botșanul 24  
 Mihail 2 v, 6, 6 v, 7 v, 8, 9, 9 v, 20, 22, 23,  
 25 v, 27, 30 M. Eladie 31 v. M. Furtună  
 3 v  
 Mihalcea biv ban 3 v, 29

Nastasia 1 v, 2 v, 3, 6, 6 v, 7 v, 8, 8 v, 9, 9 v,  
 10, 21 v, 22 v, 23, 23 v, 24, 24 v, 25, 26,  
 27, 27 v, 30 v, 31, 31 v, 32, 32 v, 41, 44 v  
 Nastasie 12, 25 v  
 Nastea (Nastia) 8 v, 9 v  
 Năstasca 9 v  
 Neacșă 3 v, 8 v  
 Neagoe păharnic 3 v, N. ceașnic 29  
 Neagu 29  
 Nedeala - 3  
 Nicanul 24, 24 v, 44 v  
 Nichifor (Nechifor) 2 v, 7, 8 v, 21, 25, 26 v,  
 28, 32 N. Lupu 3 v, N. Negrea 9 v

Oancea 7, 23  
 Obreatana 7  
 Onea 26

Pahomie 27 v, 33 v, 34, 45  
 Paisie 33 v  
 Pamfilie 33 v  
 Pană vistearnic 3, 44 v  
 Panteleimon 30 v  
 Parasca (Părasca) 3 v, 6, 7, 8 v, 9, 21, 22 v,  
 24 v, 30 v  
 Paraschiva (Parascheva) 12 v, 21 v, 22 v  
 Parthenie 20 v, 32, 33, 33 v  
 Pașcu 26 v, P. Dzamă 9 v  
 Pașco 6 v  
 Patrichie 8 v, 34  
 Pavel (Pavăl) 3 v, 7 v, 12 v, 25, 26 v, 28, 29,  
 33 v, P. Dzamă 9 v  
 Pântea 7, 9 v, 26

Mihali Păpară 10  
 Mihăicu 12  
 Mihăilă 32  
 Mihei 29, 34  
 Mihu 2, 6  
 Miron 2 v, 26, 27, 28, 31 v, M. Barnovschi  
 Voevod 1 v, 25. M. Buhuș 3 v  
 Misail 27 v, 33  
 Mitrofan 24, 29, 30 v, 33, 33 v, 45  
 Mitrofana 2, 25 v, 41  
 Moise 28, M. spătar 3 v  
 Mușă 8 v

## N

Nichita (Nechita) 7, 8, 24, 32 v  
 Nicoară (Necoară) 2 v, 6, 20 v, 32, N. Prăjescu  
 3 v  
 Nicodim 21, 33 v  
 Nicolae (Niculae, Neculai, Neculae) 3 v, 9,  
 10, 12, 12 v, 22, 23, 23 v, 28, 29 v, 30,  
 30 v, 31, 32 v, 33 v, 44, 45, N. Buhuși,  
 32 v, N. Ciulpan 3 v, N. Iogofet 3 v,  
 N. Voevod 1 v  
 Nicon 24 v  
 Nicula Catargiul 2 v  
 Nil 28, 33, 33 v, 34, 45  
 Nistor (Nestor) 2, 2 v, 6 v, 22 v, 24 v  
 Nofit 33 v

## O

Onofrei 7, 25  
 Opriș 6 v

## P

Păntelei 8 v, 20 v  
 Păscălina 20 v  
 Pătrașco 2, 7 v, 9, 20 v, 31 v, P. Boldescu  
 2, P. Ciolpan 31, P. Iogofet 2 v, 30 v,  
 32 v  
 Pelaghia 3 v, 8, 28, 32, 41  
 Perjul 9 v  
 Petica 10  
 Petrea 2, 3, 6 v, 7, 8, 8 v, 9, 9 v, 26 v,  
 30, P. Bașotă 2 v, P. banul 3  
 Petriman 9 v, 32 v  
 Petrinca 6 v, 22  
 Petronie 33  
 Petru 2, 20 v, 24, 26, 27, 29, 31, P. Voevod 1  
 Pietra 8 v

Pluheria 26  
 Porhira (Porhiria) 1 v, 8 v, 41  
 Procop 6 v

Procopie 2, 29 v, P. Bodea 9  
 Prohor 34  
 Protasia 41

## R

Radu 7 v, 8 v, R, mare comis 3 v  
 Rafail 34  
 Rahilia 31 v, 41

Răcoviță Cehan 3  
 Roxanda 1, 30 v, 44  
 Roxandra 1 v

## S

Safta 1 v, 2 v, 3, 3 v, 8 v, 12, 22 v, 25, 27, 28, 30, 31, 31 v, 32, 44  
 Salomia 3, 6, 6 v, 20, 24 v, 25 v, 41, 44 v  
 Salomon 23 v  
 Samfira 2, 3, 7 v, 10, 26 v, 41  
 Sanda 12 v, 22 v, 44  
 Sava 2 v, 6 v, 9 v, 23 v, 32, 33, S. Biserica-nul 12  
 Savin 22, 32, 32 v  
 Serafim 22, 23, 33, 33 v  
 Serapion 33, 34  
 Silea 10  
 Silevestru 33 v  
 Silioan 33 v  
 Silion 7, 33  
 Simina 8 v  
 Simion (Simeon) 2, 2 v, 6, 6 v, 7, 7 v, 8 v, 9 v, 20, 25 v, 26, 27 v, 31, 32, S. Mălai 3 v, S. Voevod 1 v  
 Simon 33  
 Sinclitichia 2  
 Smada 7  
 Smaragda 44

Sofia 2 v  
 Sofica (Sofiica) 3 v, 7, 8 v, 25 v, 26 v  
 Sofronia 2, 6 v, 7, 8 v, 9, 24 v, 25, 25 v, 26, 31  
 Solomon 2 v  
 Soltana 32 v  
 Sora 6v  
 Spiridon 33  
 Stan 6 v  
 Stana 6 v, 8 v, 20 v  
 Stanca 3, 9, 10, 29  
 Stanciu 9 v, 10, 30 v  
 Statie 3 v, 23  
 Stavăr 3 v, 22  
 Stefan 2 v, 3 v, 6, 22 v, 24 v, 32, 32 v, 33 v, 44 v S. logofet 25 v, S. Lupul 9 v, S. Voevod 1, 1 v, 21 v, 30 v  
 Stefana 41  
 Stefania 8, 25  
 Stoica 7  
 Stroe 6 v  
 Șerban 30  
 Ștefan 2, 2 v, 7, 7 v, 9, 9 v, 23, 27 v, Ș. Haraga 10

## T

Talpă 23  
 Tanasie 6 v, 29, 29 v, T. vornic 26 v  
 Tatiana 7 v  
 Tărasie 23 v  
 Tecla (v. și Thecla) 6 v, 8 v  
 Teodor (v. și Theodor) 2, 12 v  
 Teodora (v. și Theodora) 8 v, 30  
 Teodosia (v. și Theodosia) 1 v  
 Thecla (v. și Tecla) 2 v  
 Theoctist 33  
 Theodor (v. și Teodor) 6, 8 v, 24, 27, 28 v, 33, 33 v  
 Theodora (v. și Teodora) 23 v, 41  
 Theodosia (v. și Teodosia) 7 v  
 Theodosie 6, 20 v, 25 v, 33, 33 v  
 Theofan 33, 33 v

Theofana 20, 24 v, 41  
 Theofil 33  
 Thoma v. Toma  
 Tiron 20 v  
 Tita 7 v  
 Titiana 6, 9, 9 v, 27 v  
 Toader 2, 6, 6 v, 7, 7 v, 8, 9, 9 v, 21 v, 22, 23, 24 v, 25 v, 27 v, 28, 31, T. Bașotă, 21 v, T. Cantacuzin 12, T. logofet 3, 44 v, T. pitar 3, T. Șoldan 3  
 Todosia 3, 7, 8, 9, 21 v, 23 v, 26 v, 27, 32  
 Todosie 21 v, 33 v  
 Tofan 12, 22 v  
 Tofana 3, 23 v, 41  
 Tofil 33 v  
 Tohilat 33

Toma (Thoma) 2, 6 v, 9, 9 v, 21, 26, 31,  
T. postelnic 2 v, 28. T. stolnic 26  
Trif 7  
Trifan 2, 8

Tudor 1 v, 23 v  
Tudora 2 v, 6 v, 7, 7 v, 8, 10, 23, 32  
Tudosca (Todosca) 25, 29

## U

Ulita 30

## V

Varlam 21, V. Bisericanul 12 v. V. Șomătcă  
12 v  
Varnava 28 v  
Vartolomei 2, 28 v  
Varvara 6 v, 7, 8, 9 v, 20, 24 v, 26, 31  
Vasilica 9 v, 44 v  
Vasilie (Vasili) 2 v, 6, 7 v, 8, 8 v, 9, 9 v, 10,  
12, 12 v, 20, 22 v, 23, 24 v, 25, 27, 28 v,

31, 31 v, 32 v, 44 v, V. banul 26 v, 30,  
V. Habic 8 v, V. hatman 25 v, 31 v,  
V. Neagoe 3, V. Pleșca logofet 12  
Vășian cămăraș 9  
Veniamin 33 v  
Visarion 33, 34  
Vlasie 9 v  
Voica 7 v

## Z

Zaharia 6, 6 v, 8 v, 9 v, Z. Dzamă 9 v  
Zenovia (Zenobia) 22, 44 v  
Zoica 7 v  
Zoil 12 v

Zoina 3 v, 21  
Zosim 34  
Zosima 33 v

## B. TOPONIME

Agapia 33 v  
Alexandria 23, 27 v  
Bistrița 7 v, 33 v, 34  
Birlad 44 v  
Borcești 9  
Brașeș 20  
Ceahlău 30  
Cimpulung 9 v, 27  
Cotnari 3 v, 30 v,  
Dăieni 23  
Dragomirna 33 v  
Hănsnișani 26 v, 30  
Hodac 9 v  
Honor 34  
Lidea 22 v  
Loșcan 22 v  
Mihălcești 29  
Moldovița (Moldavița) 33 v, 34  
Nadeș (Nadăș) 8 v, 9  
Neamț 23 v, 33 v  
Orbic 23  
Petelea 9

Piatra 24  
Pingărați 33 v  
Pobrata 34  
Putna 23, 26 v, 33 v  
Rășca 33 v  
Roman 23 v  
Roznov 8  
Săcul 33 v, 34  
Seret 22 v  
Simtilie 34  
Slatina 34  
Socol 9  
Solcă 33 v  
Suceava 9, 9 v, 27 v  
Șarhorod 22  
Tazlău 33 v, 34  
Tirgul Neamț 9 v  
Troita 20 v, 21 v, 30 v  
Țara Românească 29  
Urisău 8 v  
Urșești 23  
Vinători 32 v